叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奥斯卡疯狂起来(when Oscar Went Wild) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥斯卡疯狂起来(When Oscar Went Wild)

[wen] ['ɑːskər] [went] [waɪld]
When **Oscar** **Went** **Wild**
什么时候 奥斯卡 去 荒野

奥斯卡疯狂起来

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['derəˌlɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ， ”
Author **of** **“** **Derelicts** **of** **the** **Hills** **，** **”**
作者 的 “ 流浪汉 的 这 丘陵 ， ”

《山丘上的流浪者》的作者

“ ['mægˌpaɪz] - .
“ **Magpie's** **Nightbear** **.**
“ 喜鹊的 - .

“喜鹊的夜熊。”

” [ˌɑːr iː 'en] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][sɪg] ['wɑːtsn] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [ænd; ənd][ʌv; əv]
” **Ren** **Merton** **and** **Sig** **Watson** **had** **spent** **the** **night** **in** **Piperock** **and** **of**
” 任 默顿 和 签名 沃森 有 花费 这 夜晚 在 - 和 的
[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːi]
a **consequence** **were** **in** **no** **shape** **to** **appreciate** **the** **beauties** **of** **the** **dewy**
一个 结果 是 在 不 形状 到 欣赏 这 美女 的 这 露水
[mɔːrn] ，
morn **，**
早晨 ，

“伦·默顿和西格·沃森在派珀罗克过夜，因此无暇欣赏清晨露水盈盈的美景。”

[æz; əz][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [rɪdʒ] .
as **their** **horses** **picked** **their** **way** **up** **the** **trail** **to** **the** **top** **of** **Overwhich** **ridge** **.**
作为 他们的 马匹 挑选 他们的 方式 向上 这 踪迹 到 这 顶部 的 - 岭 .

他们的马沿着小路小心翼翼地爬上了奥弗威奇山脊的顶峰。

“ [ðem; ðəm] - ['fɛlɚz] [pleɪ] ['poʊkər][laɪk][aɪ] [sɪŋ] ， ” ['steɪtɪd][sɪg] ，
“ **Them** **Piperock** **fellers** **play** **poker** **like** **I** **sing** **，** **”** **stated** **Sig** **，**
“ 他们 - 伙计们 玩 扑克 喜欢 我 唱歌 ， ” 声明 签名 ，

“那些皮普洛克的家伙打扑克就像我唱歌一样厉害，”西格说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər] [maʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .
as **they** **pulled** **up** **their** **mounts** **for** **a** **breathing** **spell** **.**
作为 他们 拉 向上 他们的 安装 为了 一个 呼吸 拼写 .

他们勒住坐骑，稍作休息。

“ [ðeɪ] [gɪts][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][soʊ] [mɪkst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðeə(r)] ['traɪɪn]
“ **They** **gits** **their** **words** **and** **music** **so** **mixed** **that** **nobody** **knows** **what** **they're** **tryin**
“ 他们 git 他们的 字 和 音乐 所以 混合 那 无人 知道 什么 它们是 尝试
- [tuː; tə][duː] .
' **to** **do** **.**
- 到 做 .

“他们的歌词和音乐混杂在一起，以至于没有人知道他们想表达什么。”

[ðeə(r)] [ʌ; ɜː] [sək'ses] , [ðoʊ] .
They're uh success , though .
它们是 呃 成功 , 尽管 .

他们确实取得了成功。

" [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ]
" Ren removed his sombrero with an exaggerated flourish and , lifting
" 任 已移除 他的 宽边帽 和 一个 夸张的 繁荣 和 , 举重
[hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,
himself in his stirrups ,
他自己 在 他的 马镫 ,

"任夸张地摘下他的墨西哥帽，然后站起身来，

[broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔːl'setoʊ] :
broke forth in a shrill falsetto :
打破 前进 在 一个 尖锐 假声 :

他突然发出尖锐的假声：

" - - [iː] - [iː] - [iː] [noʊz] [haʊ] [draɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Nobode - e - e - e knows how dry I am . "
" - - e - e - e 知道 如何 干燥 我 是 . "

"没人知道我有多渴。"

" [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Shut up ! "
" 关闭 向上 ! "

"住口！ "

" ['mæmə][maɪn] , [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] , " [weɪld] [ˌɑːr iː 'en] .
" Mama mine , he won't let me sing , " wailed Ren .
" 妈妈 矿 , 他 惯于 让 我 唱歌 , " 哀嚎 任 .

"妈妈，他不让我唱歌，"任哭诉道。

" [aɪ][lɔːst][dʒɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][em] - [hed] [eɪks] [dʒɪst][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd]
" I lost jist as much as he did and m ' head aches jist as hard and
" 我 丢失的 要点 作为 很多 作为 他 做过 和 米 - 头 疼痛 要点 作为 难的 和
[hiː; hi][wəʊnt][let][em] - [sɪŋ] .
he won't let m ' sing .
他 惯于 让 米 - 唱歌 .

"我和他一样损失惨重，我的头痛也和他一样剧烈，但他不让我唱歌。"

[wʌt] [duː] [jʌ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
What do yuh know about that ! "
什么 做 嗯 知道 关于 那 ! "

你对此了解多少？

" [dʒɪst][dəunt] [sɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [sɪg] .
" Jist don't sing , that's all , " replied Sig .
" 要点 不 唱歌 , 那就是 全部 , " 回复 签名 .

"只要不唱歌就行了，"西格回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['fʌni] [θɪŋz] [jʌ] ['wɒnts][tuː; tə][tuː; tə] - ,
" You can say all th ' funny things yuh wants to to yoreself ,
" 你 能 说 全部 th - 有趣的 事物 嗯 想要 到 到 - ,

你可以对自己说任何你想说的搞笑话，

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['sɪŋɪn] - — [jɔːr] [kaɪnd][ʌ; ɜː] ['sɪŋɪn] - — [eɪnt] [ɪn][diː] -
but I'm right here to remark that singin ' — yore kind uh singin ' — ain't in de -
但 我是 正确的 这里 到 评论 那 唱歌 - — 昔时 种类 呃 唱歌 - — 不是 在 德 -
[mænd][ə; eɪ] - [tɔːl] .
mand a - tall .
需求 一个 - 高的 .

但我在这里要指出的是，唱歌——你那种唱歌方式——现在并不受欢迎。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ ['ɔ:lweɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , ” ['mʌmbld] [ˌɑ:r i: 'en] .
“ Always misunderstood , ” mumbled Ren .
“ 总是 被误解 , ” 喃喃自语 任 .

“总是被人误解,”任喃喃自语道。

“ [ti: 'eɪtʃ] - ['hju:mən] [reɪs] [eint] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] .
“ Th - human race ain't never understood me .
“ 钍 - 人类 种族 不是 绝不 理解 我 .

“人类从来没有理解过我。”

['mʌðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'i:] ; ['fɑ:ðər] [su:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] — [sɪgi] , [maɪ][oʊld]
Mother misunderstood me ; father follered suit , and now you — Siggie , my old
母亲 被误解 我 ; 父亲 跟随 套装 , 和 现在 你 — 西吉 , 我的 老的
[pæl] — [ju:; jʊ][tɜ:rnz][ɑ:n][ˌem 'i:] . ”
pal — you turns on me . ”
朋友 — 你 转弯 在 我 . ”

母亲误会了我；父亲也跟着起哄，现在你——西吉，我的老朋友——你竟然背叛了我。”

“ [ˌmɪsʌndər'stʊd] !
“ Misunderstood !
“ 被误解 !

“被误解了！ ”

” [sɪg] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
” Sig turned in his saddle and gazed reflectively at his partner .
” 签名 转向 在 他的 鞍 和 凝视 反思地 在 他的 伙伴 .

西格转过身，若有所思地望着他的伙伴。

“ [ˌɑ:r i: 'en] ['mɜ:rtn] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['evər] ['entərd] ['fɝ:, 'fɛr][ti: 'eɪtʃ] - ['hju:mən] [reɪs] [ju:; jʊ] [ʃɔ:r]
“ Ren Merton , if you was ever entered fer th - human race you shore
“ 任 默顿 , 如果 你 曾是 曾经 进入 fer th - 人类 种族 你 支撑
[wʌz; wəz] [skrætʃt] .
was scratched .
曾是 刮痕 .

“伦·默顿，如果你曾经参加过人类选拔，你肯定被淘汰了。”

[jɔ:r] [noʊz] [eint] [raɪt] — [tu:] [lɔ:ŋ] .
Yore nose ain't right — too long .
昔时 鼻子 不是 正确的 — 也 长的 .

你的鼻子不对劲——太长了。

[jʌ] [gɑ:t][ʌ; ɜ:][bæd] [keɪs] [ʌ; ɜ:] [skwɪnts] [ɪn][bəuθ][ʌ; ɜ:] [jɔ:r] [aɪz] , [ænd; ənd] [jɔ:r] [maʊθ] ,
Yuh got uh bad case uh squints in both uh yore eyes , and yore mouth ,
嗯 得到 呃 坏的 案件 呃 眯眼 在 两个都 呃 昔时 眼睛 , 和 昔时 嘴 ,

你的眼睛和嘴巴都严重斜视。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu:] [waɪd] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [fɜ:rst] [pleɪs] , [eint] [ʃrʌŋk] [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
which was cut too wide in th - first place , ain't shrunk none a - tall .
哪个 曾是 切 也 宽的 在 th - 第一的 地方 , 不是 缩小 没有任何 一个 - 高的 .

一开始就裁得太宽了，现在一点都没缩水。

['ʃəuldəz] ?
Shoulders ?
肩膀 ?

肩膀?

[seɪ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔːr] ['kɑːlər][dəunt][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][trɪp]
Say , I sometimes wonder how comes it that yore collar don't slip down and trip
说 , 我 有时 想知道 如何 来 它 那 昔时 衣领 不 滑 向下 和 旅行
[jʌ] .
yuh .
嗯 .

说真的，我有时会想，为什么你的衣领不会滑下来绊倒你呢?

['ɔːlsoʊ] , [jɔːr] [raɪt] [fʊt] [ɪz] [wer] [jɔːr] [left] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Also , yore right foot is where yore left ought to be . ”
还 , 昔时 正确的 脚 是 在哪里 昔时 左边 应该 到 是 . ”

还有，你的右脚应该放在左脚应该放的位置上。

“ ['pɪkld] ['preri] - [dɔːgz] , [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [ˌɑːr iː 'en] .
“ Pickled prairie - dogs , that's right ! ” agreed Ren .
“ 腌制 草原 - 狗 , 那就是 正确的 ! ” 同意 任 .

“腌制土拨鼠，没错！”任赞同道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ʃɔːr] [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] ['mʌdld] [ðɪs] [mɔnɪn] - [wen] [aɪ] [pʊts] [ɑːn][em] - [buːts]
“ I reckon I shore must a been muddled this mawnin ' when I puts on m ' boots
“ 我 估计 我 支撑 必须 一个 到过 混乱 这 早晨 - 什么时候 我 放置 在 米 - 靴子
. ”
: ”
. ”

“我估计今天早上穿靴子的时候肯定是迷迷糊糊的。”

“ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [jɔːr] [her] — — ”
“ And also yore hair — — ”
“ 和 还 昔时 头发 — — ”

“还有你的头发——”

“ [juː; jʊ]['stɑːps][æt; ət] [her] ! ” [ɪk'sploʊdɪd][ˌɑːr iː 'en] .
“ You stops at hair ! ” exploded Ren .
“ 你 停止 在 头发 ! ” 爆炸了 任 .

“你连头发都不屑一顾！”任怒吼道。

“ [mɛbi] [aɪv] [gɑːt] [red] [her] [ænd; ənd] [mɛbi] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['rʌsti] [ʃeɪd] ,
“ Mebby I've got red hair and mebby she runs uh little to th ' rusty shade ,
“ 梅比 我已经 得到 红色的 头发 和 梅比 她 跑步 呃 小的 到 th - 生锈的 阴影 ,

“也许我有一头红发，也许她有点儿喜欢跑到锈迹斑斑的树荫下。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] ['eni] ['felər] [wɪð; wɪθ][fæt] ['aɪˌbraʊz] ,
but I'll be danged if any feller with fat eyebrows ,
但 患病的 是 该死的 如果 任何 伙计 和 胖的 眉毛 ,

但我发誓，如果哪个家伙眉毛浓密的话.....

['bʌfəloʊ] - [hɔːrn]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][baʊ; boʊ][legz][kæn; kən] [tɔːnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [fækt] .
buffalo - horn mustache and bow legs can taunt me with th ' fact .
水牛 - 喇叭 胡子 和 弓 腿 能 嘲讽 我 和 th - 事实 .

水牛角胡须和罗圈腿会用这个事实嘲笑我。

[teɪk] [ʌ; ɜː] [lʊk] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [glæs] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [noʊ][wʌn] - [tuː; tə] - [ten] [ʃɑːt]
Take uh look in th ' glass and you'll see that you ain't no one - to - ten shot
拿 呃 看 在 th - 玻璃 和 你会 看 那 你 不是 不 一 - 到 - 十 射击
[ɪn] [ðɪs] [reɪs] - ,
in this race yoreself ,
在 这 种族 - ,

看看镜子，你就会发现，在这场比赛中，你连十分之一的胜算都没有。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

” [sɪg] [grʌntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
” **Sig** **grunted** **and** **turned** **back** **.**
” 签名 哼哼 和 转向 后退 .

西格哼了一声，转过身去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːrt] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
The **horses** **seemed** **to** **start** **by** **mutual** **consent** **and** **plodded** **off** **down** **the**
这 马匹 似乎 到 开始 经过 相互的 同意 和 蹒跚而行 离开 向下 这
['hɑːgˌbæk] .
hogback **.**
猪背 .

马儿们似乎是心照不宣地开始前进，缓缓地沿着山脊走去。

“ [aɪv] ['noʊd] [ʌ; ɜː] [lɑːt] [ʌ; ɜː] ['piːp(ə)l] , ” [riˈmɑːkt] [sɪg] , “ [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [red] [her] ,
“ **I've** **knowed** **uh** **lot** **uh** **people** **,** **”** **remarked** **Sig** **,** **“** **who** **thought** **they** **had** **red** **hair** **,**
“ 我已经 已知 呃 很多 呃 人们 , ” 评论 签名 , “ WHO 想法 他们 有 红色的 头发 ,
[bʌt; bət] — —
but **—** **—**
但 — —

“我认识很多自认为有红头发的人，”西格说道，“但是——”

” [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
” **He** **pulled** **up** **his** **horse** **.**
” 他 拉 向上 他的 马 .

他勒住了马。

“ ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˌɑːr iː 'en] ? ”
“ **Wasn't** **that** **a** **voice** **,** **Ren** **?** **”**
“ 不是 那 一个 嗓音 , 任 ? ”

“那是不是人声，任？”

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] — [nɑːt] [ʌ; ɜː] ['hjuːmən] [wʌn] ['eniweɪ] .
“ **I** **reckon** **not** **—** **not** **uh** **human** **one** **anyway** **.**
“ 我 估计 不是 — 不是 呃 人类 一 反正 .

“我想应该没有——至少不是人类的。”

[goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔːr] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [her] . ”
Go **on** **and** **finish** **yore** **remarks** **about** **hair** **.** **”**
去 在 和 结束 昔时 评论 关于 头发 . ”

请继续说完你关于头发的评论。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [jel] ! ” [dɪ'klerd] [sɪg] .
“ **I** **tell** **yuh** **I** **heard** **somebody** **yell** **!** **”** **declared** **Sig** **.**
“ 我 告诉 嗯 我 听到 某人 叫喊 ! ” 声明 签名 .

“我告诉你们，我听到有人喊叫！”西格说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɪst] ['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
“ **It** **was** **jist** **over** **that** **ridge** **,** **and** **I'm** **goin** **'** **to** **see** **who** **it** **was** **.**
“ 它 曾是 要点 超过 那 岭 , 和 我是 去 - 到 看 WHO 它 曾是 .

“就在那道山脊那边，我要去看看是谁干的。”

” [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [ˌɑːr iː 'en] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
” **He** **spurred** **his** **horse** **into** **a** **gallop** **and** **Ren** **followed** **at** **his** **heels** **.**
” 他 受到刺激 他的 马 进入 一个 驰骋 和 任 随后 在 他的 高跟鞋 .

他策马疾驰，任紧随其后。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] ['tɪmbərd] [sweɪl] ,
They **crossed** **the** **ridge** **and** **swung** **down** **into** **an** **open** **timbered** **swale** **,**
他们 交叉 这 岭 和 摇摆 向下 进入 一个 打开 木材 沼泽地 ,

他们越过山脊，向下进入一片开阔的林木茂盛的洼地。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][dʒæk] - [paɪnz] .

interspersed	**with**	**clumps**	**of**	**willows**	**and**	**jack**	**-**	**pines**	**.**
穿插	和	团块	的	柳树	和	杰克	-	松树	.

其中还夹杂着成簇的柳树和杰克松。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

There	**they**	**saw**	**her**	**.**
那里	他们	锯	她	.

他们在那里看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][tuː; tə][get]

She	**was**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**exerting**	**every**	**muscle**	**to**	**get**
她	曾是	系	到	一个	树	和	似乎	到	是	施力	每一个	肌肉	到	得到

[luːs] .

loose	**.**
松动的	.

她被绑在树上，似乎正在使出浑身解数挣脱束缚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kælɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] - [braʊn] [her] ['tʌmbld]

She	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**faded**	**calico**	**dress**	**and**	**her**	**dark**	**-**	**brown**	**hair**	**tumbled**
她	曾是	穿着	在	一个	褪色	印花布	裙子	和	她	黑暗的	-	棕色的	头发	翻滚

[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər][hæf] - [ber] ['ʃəuldəz] .

in	**confusion**	**about**	**her**	**half**	**-**	**bare**	**shoulders**	**.**
在	困惑	关于	她	一半	-	裸	肩膀	.

她身穿一件褪色的印花布连衣裙，深棕色的头发凌乱地披散在半裸的肩膀上。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌntʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər]

The	**sight**	**of**	**her**	**was**	**a**	**shock**	**to**	**the**	**punchers**	**and**	**they**	**threw**	**their**
这	视线	的	她	曾是	一个	震惊	到	这	拳击手	和	他们	扔	他们的

['brɔŋkəuz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] .

broncos	**back**	**on**	**their**	**haunches**	**at**	**the**	**sight**	**.**
野马队	后退	在	他们的	臀部	在	这	视线	.

她的出现让拳击手们大吃一惊，他们看到她后都吓得跳了起来，跪倒在地。

[ðə; ðɪ][gɜːrl]['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] ,

The	**girl**	**didn't**	**see**	**them**	**,**
这	女孩	没有	看	他们	,

女孩没看见他们。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

and	**after**	**the**	**first**	**gasp**	**of**	**surprise**	**they**	**sat**	**there**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**.**
和	后	这	第一的	喘气	的	惊喜	他们	卫星	那里	和	凝视	在	她	.

最初的惊讶过后，他们呆呆地坐在那里，盯着她看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [skriːmd] —

Suddenly	**she**	**shrank**	**back**	**against**	**the**	**tree**	**and**	**screamed**	**—**
突然	她	缩小	后退	反对	这	树	和	尖叫	—

她突然缩回树干，尖叫起来——

“ [ðæts] [nɑːt]['ɑːskər] !

“	**That's**	**not**	**Oscar**	**!**
“	那就是	不是	奥斯卡	!

“那不是奥斯卡！”

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [skerd] ['kuːgər] [hæd; həd] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	**Like**	**a**	**flash**	**of**	**yellow**	**light**	**a**	**scared**	**cougar**	**had**	**bounded**	**out**	**of**	**the**
”	喜欢	一个	闪光	的	黄色的	光	一个	害怕的	美洲狮	有	有界	出去	的	这

['wɪloʊ] ['θɪkɪt] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] .

willow	**thicket**	**near**	**her**	**and**	**crouched**	**low**	**.**
柳	灌木丛	靠近	她	和	蹲着	低的	.

“就像一道黄光闪过，一只受惊的美洲狮从她附近的柳树丛中跳了出来，低低地蹲伏着。”

[ˌɑːr iː 'en]['æktɪd][fɜːrst] .

Ren	acted	first	.
任	行动	第一的	.

任先行动。

[waɪl] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [ʌn'kæni] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['gʌnmən]

While	he	hadn't	the	uncanny	skill	on	the	draw	attributed	to	the	Western	gunman
尽管	他	之前没有	这	不可思议	技能	在	这	画	归因于	到	这	西	枪手

,

,

,

虽然他没有西方枪手那种超凡脱俗的拔枪技巧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [wen] [hiː; hi][dɪd] “ [get][hɪz; ɪz][oʊl] - [smoʊk] - ['wægən] [ʌn'hɪtʃt] .

he	was	deadly	when	he	did	“	get	his	ol	'	smoke	-	wagon	unhitched	.
他	曾是	致命	什么时候	他	做过	“	得到	他的	ol	-	抽烟	-	车皮	解开	.

他一旦“卸下他的老烟枪”，就会变得非常危险。

” [ðə; ði] ['kuːgər] [hæd; həd] ['berli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['beli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [rɛnz] . -

”	The	cougar	had	barely	touched	his	belly	to	the	ground	when	Ren's	.	45
”	这	美洲狮	有	仅仅	感动	他的	腹部	到	这	地面	什么时候	任的	.	-

['stɑːrtɪd][tuː; tə][spaʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

started	to	spout	death	and	destruction	.
开始	到	喷口	死亡	和	破坏	.

“美洲狮的腹部刚沾到地上，伦的.45口径手枪就开始倾泻出死亡和毁灭的气息。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [slʌgz] [tɔːr] [θruː] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːgər] [taɪd][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]

Two	of	the	heavy	slugs	tore	through	its	neck	,	and	the	cougar	tied	itself	in	a
二	的	这	重的	蛞蝓	撕裂	通过	它是	脖子	,	和	这	美洲狮	系	本身	在	一个

[snɑːlɪŋ] ,

snarling	,
咆哮	,

两颗粗壮的子弹撕裂了它的脖子，美洲狮发出嘶吼，把自己绑了起来。

['spɪtɪŋ] [nɑːt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ded] .

spitting	knot	and	rolled	over	dead	.
吐痰	结	和	滚动	超过	死的	.

吐出结节，翻身死去。

[wen] [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [rɛnz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	last	shot	was	fired	Ren's	horse	was	nearly	over	the	body	of	the
什么时候	这	最后的	射击	曾是	被解雇	任的	马	曾是	几乎	超过	这	身体	的	这

['kuːgər] [ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [freʃ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] .

cougar	and	Ren	was	shoving	fresh	shells	into	the	gun	.
美洲狮	和	任	曾是	推搡	新鲜的	贝壳	进入	这	枪	.

最后一枪响起时，任的马几乎已经越过了美洲狮的尸体，任正在往枪里塞新的子弹。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌɑːr iː 'en][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	girl	looked	at	Ren	in	a	dazed	sort	of	a	way	for	a	moment
这	女孩	看起来	在	任	在	一个	茫然	种类	的	一个	方式	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ri'mɑːkt] —

and	then	in	a	tired	little	voice	remarked	—
和	然后	在	一个	疲劳的	小的	嗓音	评论	—

女孩茫然地看了任一会儿，然后用疲惫的声音说道——

“ [ðæt] ['wɔznt] ['ɑːskər] . ”

“	That	wasn't	Oscar	.	”
“	那	不是	奥斯卡	.	”

“那不是奥斯卡。”

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ə'gri:d] [ˌɑ:r i: 'en] ['fu:lɪʃli] .
“ **No** , **ma'am** , ” **agreed** **Ren** **foolishly** .
“ 不 , 女士 , ” 同意 任 愚蠢地 .

“不，夫人，”任傻傻地答应道。

“ [ðæt] [ʃɔ:r] ['wɔznt] ['ɑ:skər] . ”
“ **That** **shore** **wasn't** **Oscar** . ”
“ 那 支撑 不是 奥斯卡 . ”

“那片海岸不是奥斯卡。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌɑ:r i: 'en] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;
“ **What** **happened** **?** ” **asked** **a** **deep** **bass** **voice** , **and** **Ren** **turned** **in** **his** **saddle** ;
“ 什么 发生 ? ” 问 一个 深的 低音 嗓音 , 和 任 转向 在 他的 鞍 ;

“发生了什么事？”一个低沉的男低音问道，任转过身来；

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['flɔ:rɪd] - [feɪst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['kɔ:rdərɔɪ] [su:t][ænd; ənd]
behind **him** **stood** **a** **florid** **-** **faced** **person** **in** **a** **green** **corduroy** **suit** **and**
在后面 他 站立 一个 佛罗里达 - 面对 人 在 一个 绿色的 灯心绒 套装 和
['pænəmɑ:] ,
panama **,**
巴拿马 ,

他身后站着一个面色红润的人，身穿绿色灯芯绒西装，头戴巴拿马帽。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['næroʊ] - ['ʃoʊldərd] , [ʃɑ:rp] - [feɪst] [mæn][ɪn] ['nɪkərbɑ:kərz] .
and **behind** **him** **a** **narrow** **-** **shouldered** **,** **sharp** **-** **faced** **man** **in** **knickerbockers** **.**
和 在后面 他 一个 狭窄的 - 肩部 , 锋利的 - 面对 男人 在 尼克博克 .

在他身后是一个肩膀窄、脸型尖锐的男人，穿着灯笼裤。

“ [wʌt] ['hæpənd] , [aɪ] [æskt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['flɔ:rɪd][wʌn] .
“ **What** **happened** **,** **I** **asked** **?** ” **repeated** **the** **florid** **one** **.**
“ 什么 发生 , 我 问 ? ” 重复 这 佛罗里达 一 .

“发生了什么事？”我问。那个语气夸张的人又问了一遍。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɑ:skər] , ” ['steɪtɪd][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] .
“ **It** **wasn't** **Oscar** **,** ” **stated** **the** **girl** **for** **the** **third** **time** **.**
“ 它 不是 奥斯卡 , ” 声明 这 女孩 为了 这 第三 时间 .

“那不是奥斯卡，”女孩第三次说道。

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [feɪst] [mæn] .
“ **Well** **,** **what** **was** **it** **,** **then** **?** ” **queried** **the** **sharp** **-** **faced** **man** **.**
“ 出色地 , 什么 曾是 它 , 然后 ? ” 查询 这 锋利的 - 面对 男人 .

“那到底是什么呢？”那位面色锐利的男人问道。

“ [aɪ] [kept] ['graɪndɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **I** **kept** **grinding** **until** **this** **cowboy** **person** **butted** **in** **and** **spoiled** **it** **.** ”
“ 我 保留 研磨 直到 这 牛仔 人 对接 在 和 被宠坏了 它 . ”

“我一直努力奋斗，直到这个牛仔插手破坏了这一切。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][kwɪt] [ðen] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['flɔ:rɪd][wʌn] .
“ **Did** **you** **quit** **then** **?** ” **roared** **the** **florid** **one** **.**
“ 做过 你 辞职 然后 ? ” 咆哮 这 佛罗里达 一 .

“那你辞职了吗？”那个面色红润的人咆哮道。

“ [baɪ]['dʒu:pɪtər] !
“ **By** **Jupiter** **!**
“ 经过 木星 !

“以木星之名！”

[ju:; jʊ][lɔ:st][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:əl] [stʌf] .
You **lost** **a** **fine** **chance** **for** **some** **real** **stuff** **.**
你 丢失的 一个 美好的 机会 为了 一些 真实的 东西 .

你错失了一次获得真正好东西的绝佳机会。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['ɑ:skər] , [ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [ðɪs] ['ʌðər] ['laɪən] [kʌm]
But **what** **happened** **to** **Oscar** **,** **and** **where** **in** **the** **world** **did** **this** **other** **lion** **come**
但 什么 发生 到 奥斯卡 , 和 在哪里 在 这 世界 做过 这 其他 狮子 来
[frʌm; frəm] ? ”
from **?** **”**
从 ? ”

但奥斯卡后来怎么样了？这头狮子又是从哪里来的呢?

“ [dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [seɪ] — [wer] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Did** **it** **—** **I** **say** **—** **where** **did** **it** **?**
“ 做过 它 — 我 说 — 在哪里 做过 它 ?

“我说，是在哪里发生的吗？”

” [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .
” **Another** **person** **had** **joined** **the** **crowd** **.**
” 其他 人 有 加入 这 人群 .

“又有一个人加入了人群。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd] [gɑ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setlər] ,
He **was** **hatless** **and** **garbed** **in** **the** **costume** **of** **the** **early** **settler** **,**
他 曾是 无帽 和 盛装 在 这 戏服 的 这 早期的 定居者 ,

他没戴帽子，身穿早期移民的服装。

[frɪndʒd] [ænd; ənd] ['bi:dɪd] ['bʌkskɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
fringed **and** **beaded** **buckskin** **from** **his** **toes** **to** **his** **chin** **,** **and** **his** **face**
流苏 和 串珠 鹿皮 从 他的 脚趾 到 他的 下巴 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] .
was **ashen** **.**
曾是 铁青 .

他从脚趾到下巴都穿着带流苏和珠饰的鹿皮衣，脸色苍白。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n][geɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
He **walked** **up** **with** **an** **uncertain** **gait** **and** **his** **breathing** **gave** **evidence** **of**
他 步行 向上 和 一个 不确定 步态 和 他的 呼吸 给予 证据 的
['ri:s(ə)nt] [ɪg'zɜ:rʃn] .
recent **exertion** **.**
最近的 用力 .

他迈着蹒跚的步伐走过来，呼吸也表明他刚刚经历了剧烈的运动。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ðə; ði]['flɔ:rɪd][wʌn] .
“ **What** **happened** **to** **you** **,** **Jack** **?** **”** **asked** **the** **florid** **one** **.**
“ 什么 发生 到 你 , 杰克 ? ” 问 这 佛罗里达 一 .

“杰克，你怎么了？”面色红润的人问道。

“ [waɪ] , [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [aɪ] — — ”
“ **Why** **,** **I** **—** **uh** **—** **I** **—** **—** **”**
“ 为什么 , 我 — 呃 — 我 — — ”

“为什么，我——呃——我——”

“ [ju:; jʊ][met][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [grɪnd] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [wʌn] ,
“ **You** **met** **it** **too** **,** **did** **you** **?** **”** **grinned** **the** **thin** **-** **faced** **one** **,**
“ 你 遇见 它 也 , 做过 你 ? ” 咧嘴一笑 这 薄的 - 面对 一 ,

“你也见过它，是吗？”瘦脸的那个人咧嘴一笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] [wʌn] [gʌlpt] [æn; ən] [ə'sent] .
and **the** **fringed** **one** **gulped** **an** **assent** **.**
和 这 流苏 一 吞咽 一个 同意 .

而那个留着流苏的人则吞吞吐吐地表示同意。

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [ɜ:r; ər] — [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][aɪ][met][ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **was** **—** **er** **—** **just** **coming** **through** **that** **clump** **of** **bushes** **and** **I** **met** **it** **.**
“ 我 曾是 — 呃 — 只是 未来 通过 那 丛 的 灌木丛 和 我 遇见 它 .

“我当时正穿过那片灌木丛，然后就遇到了它。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [θɔːt] [pərˈhæps] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ræn][aɪ][kʊd; kəd][koʊks][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

You	see	I	—	er	—	thought	perhaps	that	if	I	ran	I	could	coax	it	away	from
你	看	我	—	呃	—	想法	也许	那	如果	我	跑	我	可以	哄	它	离开	从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

the	rest	of	you	.	”
这	休息	的	你	.	”

你看，我——呃——想着，如果我跑，或许能把它从你们其他人身边哄走。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [rɔːrd] [sɪg] .

“	Haw	,	haw	,	haw	!	”	roared	Sig	.
“	霍	,	霍	,	霍	!	”	咆哮	签名	.

“哈、哈、哈！”西格咆哮道。

“ [juː; jʊ] [ʃɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪt] [ʌ; ɜː] [ˈhɪroʊ] [ˈmed(ə)l] .

“	You	shore	ought	to	git	uh	hero	medal	.
“	你	支撑	应该	到	git	呃	英雄	勋章	.

“你绝对应该获得英雄勋章。”

[ˈdɪdnt] [jʌ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [self] - [rɪspɛktən] - [ˈkuːgər] [wʊd] [tʃeɪs] [ʌ; ɜː] [gɪt] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

Didn't	yuh	know	that	no	self	-	respectin	'	cougar	would	chase	uh	git	-	up	like	that	?
没有	嗯	知道	那	不	自己	-	尊重	-	美洲狮	会	追赶	呃	git	-	向上	喜欢	那	?

难道你不知道，没有哪个有自尊的美洲狮会那样追着你这种小混混跑吗?

” [dʒʌst] [ðen] [tuː] [mɔːr] [men] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

”	Just	then	two	more	men	came	running	down	the	hill	and	,	seeing	the	crowd	,
”	只是	然后	二	更多的	男人	来了	跑步	向下	这	爬坡道	和	,	看到	这	人群	,

就在这时，又有两个男人从山上跑下来，看到人群，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

one	of	them	stopped	and	cupped	his	hands	.
一	的	他们	停止	和	杯状	他的	双手	.

其中一人停下脚步，双手拢成喇叭状。

“ [ˈmɪstər] [ˈnɔːtən] !

“	Mister	Norton	!
“	先生	诺顿	!

“诺顿先生！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ˈɑːskər] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [gɑːt] [əˈweɪ] ! ”

“	Oscar	slipped	his	collar	and	got	away	!	”
“	奥斯卡	滑倒了	他的	衣领	和	得到	离开	!	”

“奥斯卡挣脱了衣领，跑掉了！”

“ [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔːtən] , [ðə; ði] [ˈflɔːrɪd] [wʌn] .

“	Just	my	luck	!	”	exclaimed	Norton	,	the	florid	one	.
“	只是	我的	运气	!	”	惊呼	诺顿	,	这	佛罗里达	一	.

“真是倒霉透了！”诺顿，那个面色红润的家伙，惊呼道。

“ [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [bʌntʃ] [weɪ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [fɪlm] ,

“	Here	I	bring	this	bunch	way	up	here	to	finish	that	film	,
“	这里	我	带来	这	束	方式	向上	这里	到	结束	那	电影	,

“我把这群人带到这里来完成这部电影，

[ænd; ənd] [ðæt] [bleɪmd] [kæt] [gets] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ! ”

and	that	blamed	cat	gets	away	and	spoils	it	all	!	”
和	那	被指责	猫	获得	离开	和	战利品	它	全部	!	”

结果那只被责怪的猫跑掉了，把一切都搞砸了!

“ ['ɑːskər][ɪz][ʌ; ɜː] ['kuːgər] , [aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əu'paind][ˌɑːr iː 'en] ,
“ **Oscar** **is** **uh** **cougar** **,** **I** **takes** **it** **,** ” **opined** **Ren** **,**
“ 奥斯卡 是 呃 美洲狮 , 我 需要 它 , ” 发表意见 任 ,

“奥斯卡是……呃，熟女，我同意，”任评论道。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðə; ðiˌ][gɜːrl] .
rolling **a** **cigarette** **and** **looking** **admiringly** **at** **the** **girl** **.**
滚动 一个 卷烟 和 寻找 钦佩地 在 这 女孩 .

他卷起一支香烟，欣赏地看着那个女孩。

“ [aɪ] ['rekən] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][tiː 'eɪtʃ] - ['leɪdi] [luːs] .
“ **I** **reckon** **somebody** **might** **as** **well** **let** **th** **'** **lady** **loose** **.**
“ 我 估计 某人 可能 作为 出色地 让 th - 女士 松动的 .

“我觉得最好还是让这位女士自由活动吧。”

['kuːgəz] ['biːn] - [θɪk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə][taɪ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [triːz] ['eniweɪ] .
Cougars **bein** **'** **thick** **,** **I** **don't** **think** **it's** **safe** **to** **tie** **ladies** **to** **trees** **anyway** **.**
美洲狮 是 - 厚的 , 我 不 思考 它是 安全的 到 领带 女士们 到 树木 反正 .

美洲狮体型庞大，我觉得把雌性美洲狮绑在树上无论如何都不安全。

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][men] [kʌt][ðə; ðiˌ][roʊps] [wɪtʃ] [baʊnd][hɜːr; hər] ,
” **One** **of** **the** **men** **cut** **the** **ropes** **which** **bound** **her** **,**
” 一 的 这 男人 切 这 绳索 哪个 边界 她 ,

“其中一名男子割断了捆绑她的绳索，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [θɪn] - [feɪst] [mæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['wɪloʊ] ['θɪkɪt] .
and **the** **thin** **-** **faced** **man** **recovered** **his** **camera** **from** **the** **willow** **thicket** **.**
和 这 薄的 - 面对 男人 恢复 他的 相机 从 这 柳 灌木丛 .

那个面容清瘦的男人从柳树丛中找回了他的相机。

“ [mɪs] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['kuːgər] [skɪn] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt]
“ **Miss** **,** **I** **reckon** **you** **can** **have** **that** **cougar** **skin** **if** **yuh** **wants** **it** **,** ” **remarked**
“ 错过 , 我 估计 你 能 有 那 美洲狮 皮肤 如果 嗯 想要 它 , ” 评论
[sɪg] .
Sig **.**
签名 .

“小姐，我想如果你想要那张美洲狮皮，你可以拿走它，”西格说道。

“ [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **We** **ain't** **got** **no** **use** **fer** **it** **,**
“ 我们 不是 得到 不 使用 fer 它 ,

“我们用不上它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [hæv; həv][ˌɑːr iː 'en][skɪn][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] [jʌ] . ”
and **if** **yuh** **wants** **it** **I'll** **have** **Ren** **skin** **it** **fer** **yuh** **.** ”
和 如果 嗯 想要 它 患病的 有 任 皮肤 它 fer 嗯 . ”

如果你想要的话，我可以让任帮你剥皮。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['renldz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
“ **I** **am** **Miss** **Reynolds** **,** ” **she** **replied** **with** **a** **smile** **.**
“ 我 是 错过 雷诺兹 , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“我是雷诺兹小姐，”她笑着回答。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **And** **I'd** **love** **to** **shake** **hands** **with** **both** **of** **you** **.**
“ 和 ID 爱 到 摇 双手 和 两个都 的 你 .

“我非常乐意和你们两位握手。”

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] . ”
You **gentlemen** **saved** **my** **life** **,** **and** **I** **haven't** **words** **to** **thank** **you** **with** **.** ”
你 先生们 已保存 我的 生活 , 和 我 还没有 字 到 感谢 你 和 . ”

你们救了我的命，我无法用言语表达我的感激之情。

“ [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['renldz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪg] .
“ Don't mention it , Miss Reynolds , ” replied Sig .
“ 不 提到 它 , 错过 雷诺兹 , ” 回复 签名 .

“别客气，雷诺兹小姐，”西格回答道。

“ ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [waɪ] — — ”
“ Little thing like that — why — — ”
“ 小的 事物 喜欢 那 — 为什么 — — ”

“就这么点小事——为什么——”

“ [slæk] [ʌp] [jɔːr] [roʊp] !
“ Slack up yore rope !
“ 松弛 向上 昔时 绳索 !

“放松你的绳子！”

” [raːspt] [ˌɑːr iː 'en] .
” rasped Ren .
” 粗糙的 任 .

“任沙哑地说。”

“ [juː; jʊ]['nevər] [seɪvd] ['eniθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [jɔːr] ['sæləri] ,
“ You never saved anything — not even yore salary ,
“ 你 绝不 已保存 任何事物 — 不是 甚至 昔时 薪水 ,

“你从来没有存过钱——甚至连你的工资都没有存下。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʌ] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [its] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
and now yuh tells her that it's uh little thing to save her life .
和 现在 嗯 讲述 她 那 它是 呃 小的 事物 到 节省 她 生活 .

现在你告诉她，这是件小事，却能救她的命。

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][æn; ən] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He leaned over an ' held out his hand .
” 他 倾斜 超过 一个 - 握住 出去 他的 手 .

他俯身伸出手。

“ [mɪs] ['renldz] , [aɪm][ʌ; ɜː] [hiːp] [glæd][tuː; tə] [miːt] [jʌ] .
“ Miss Reynolds , I'm uh heap glad to meet yuh .
“ 错过 雷诺兹 , 我是 呃 堆 高兴的 到 见面 嗯 .

“雷诺兹小姐，我非常高兴见到你。”

[maɪ] ['neɪmz] [ˌɑːr iː 'en] ['mɜːrtn] ,
My name's Ren Merton ,
我的 名字 任 默顿 ,

我叫任·默顿，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː]['fɝː, 'fɛr] [jʌ] — [jʌ] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['kætˌskɪn]
and if there's anything I can do fer yuh — yuh can have that catskin
和 如果 有 任何事物 我 能 做 fer 嗯 — 嗯 能 有 那 猫皮
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .
to remember me by .
到 记住 我 经过 .

如果我有什么能帮到你的——你可以把那张猫皮留作纪念。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
” She gave him a sweet smile .
” 她 给予 他 一个 甜的 微笑 .

她给了他一个甜美的微笑。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mɜːrtn] .
“ I'd love to have it , Mr . Merton .
“ ID 爱 到 有 它 , 先生 . 默顿 .

“我非常想要它，默顿先生。”

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][skɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll **have** **one** **of** **the** **men** **skin** **it** **,**
患病的 有 一 的 这 男人 皮肤 它 ,

我会让其中一个人把它的皮剥下来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðæt] [rʌg] [aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
and **every** **time** **I** **put** **my** **foot** **on** **that** **rug** **I'll** **remember** **you** **.**
和 每一个 时间 我 放 我的 脚 在 那 小地毯 患病的 记住 你 .

每次我把脚踩在那块地毯上，我都会想起你。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][laɪf] [seɪvd] ['meni] [taɪmz][ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz] ,
I've **had** **my** **life** **saved** **many** **times** **on** **the** **films** **,**
我已经 有 我的 生活 已保存 许多 时代 在 这 电影 ,

我的生命曾多次被电影所救。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['riːəl][laɪf] , [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] . ”
but **this** **being** **the** **first** **time** **in** **real** **life** **,** **I** **just** **don't** **know** **what** **to** **say** **.** **”**
但 这 存在 这 第一的 时间 在 真实的 生活 , 我 只是 不 知道 什么 到 说 . ”

但这是现实生活中第一次，我真的不知道该说什么。

“ [aɪ][dʒɪst][hoʊp] [jʌ] [wəʊnt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ” [læft] [ˌɑːr iː 'en] .
“ **I** **jist** **hope** **yuh** **won't** **forget** **it** **,** **anyway** **,** **”** **laughed** **Ren** **.**
“ 我 要点 希望 嗯 惯于 忘记 它 , 反正 , ” 笑了 任 .

“我只是希望你不会忘记这件事，”任笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Do** **you** **think** **you'll** **forget** **it** **?**
“ 做 你 思考 你会 忘记 它 ?

你认为你会忘记它吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ ['leɪdi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪg] , “ [ðæt] ['ɑːmbreɪ][kæn; kən][fər'get] ['eniθɪŋ] .
“ **Lady** **,** **”** **interrupted** **Sig** **,** **“** **that** **hombre** **can** **forget** **anything** **.**
“ 女士 , ” 中断 签名 , “ 那 男人 能 忘记 任何事物 .

“女士，”西格打断道，“那家伙什么都忘不了。”

[aɪm][tiː 'eɪtʃ] - [breɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['feɪvər] [dʌn]
I'm **th** **'** **brains** **of** **our** **outfit** **,** **and** **if** **yuh** **wants** **an** **intelligent** **favor** **done**
我是 th - 大脑 的 我们的 全套服装 , 和 如果 嗯 想要 一个 聪明的 偏爱 完毕
, [dʒɪst][æsk][ˌem 'iː] .
, **jist** **ask** **me** **.**
, 要点 问 我 .

我是我们团队的智囊，如果你想让我帮你做点聪明的事，尽管开口。

['sævi] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɔːr][nɑːt] .
“ **I** **don't** **know** **whether** **you** **gentlemen** **are** **in** **earnest** **or** **not** **.**
“ 我 不 知道 无论 你 先生们 是 在 认真 或者 不是 .

“我不知道各位先生是否是认真的。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ? ”
Do **you** **mean** **everything** **you** **say** **to** **each** **other** **?** **”**
做 你 意思是 一切 你 说 到 每个 其他 ? ”

你们彼此说的话都是真心话吗?

“ [aɪ][duː] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

“	**I**	**do**	**,**	**”**	**replied**	**Sig**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**,**
“	我	做	,	”	回复	签名	,	和	一个	弓	,

“我愿意，”西格鞠躬回答道。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɜːrtn] [hɪr] [ˈnevər] [ment] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [sed] .

“	**but**	**Mr**	**.**	**Merton**	**here**	**never**	**meant**	**anything**	**he**	**ever**	**said**	**.**
“	但	先生	.	默顿	这里	绝不	意思是	任何事物	他	曾经	说	.

“但默顿先生说的任何话都不是真心话。”

[ˈhiːz] [noʊˈtɔːriəs] [ˈfɝː, ˈfɛr][dʒɪst][ˈtɑːkən] - .

He's	**notorious**	**fer**	**jist**	**talkin**	**'**	**.**
他是	臭名昭著	fer	要点	谈话	-	.

他出了名的爱吹牛。

[æz; əz][aɪ] [ɔːˈreɪts] [bɪˈfɔːr] , [mɪs] [ˈrenldz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˈfɝː, ˈfɛr] [jʌ] ,

As	**I**	**orates**	**before**	**,**	**Miss**	**Reynolds**	**,**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**fer**	**yuh**	**,**
作为	我	演说家	前	,	错过	雷诺兹	,	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	fer	嗯	,

[waɪ] — — ”

why	**—**	**—**	**”**
为什么	—	—	”

正如我之前所说，雷诺兹小姐，如果有什么我能帮到您的，为什么——”

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈɑːskər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [rɪˈflektɪvli] .

“	**I**	**do**	**wish**	**we**	**could**	**get**	**Oscar**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**reflectively**	**.**
“	我	做	希望	我们	可以	得到	奥斯卡	,	”	她	回复	反思地	.

“我真希望我们能得到奥斯卡奖，”她若有所思地回答道。

“ [ðer; ðər][goʊz] [pʊr] [oʊld] [nɔrti] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] ,

“	**There**	**goes**	**poor**	**old**	**Nortie**	**up**	**the**	**hill**	**with**	**a**	**broken**	**heart**	**,**
“	那里	去	贫穷的	老的	诺蒂	向上	这	爬坡道	和	一个	破碎的	心	,

“可怜的老诺蒂心碎地爬上了山坡。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒæk] [ˈmɑːrkəm] [ɪz] [ˈɔːfli] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

and	**I**	**know**	**that**	**Jack**	**Markham**	**is**	**awfully**	**put**	**out**	**about**	**it**	**too**	**.**
和	我	知道	那	杰克	马卡姆	是	非常	放	出去	关于	它	也	.

我知道杰克·马克姆对此也非常生气。

[juː; jʊ] [siː] [wiːv] [ˈsɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkuːgər] [ɔːr][wiː; wi][kɑːnt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

You	**see**	**we've**	**simply**	**got**	**to**	**have**	**a**	**cougar**	**or**	**we**	**can't**	**finish**	**the**	**picture**	**.**
你	看	我们已经	简单地	得到	到	有	一个	美洲狮	或者	我们	不能	结束	这	图片	.

你看，我们必须要有一只美洲狮，否则我们就无法完成这幅画。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈɑːskər] ?

I	**wonder**	**if**	**you**	**could**	**catch**	**Oscar**	**?**
我	想知道	如果	你	可以	抓住	奥斯卡	?

不知道你能不能抓住奥斯卡?

[ˈhiːz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [waɪld] .

He's	**as**	**tame**	**as**	**a**	**kitten**	**and**	**has**	**never**	**been**	**wild**	**.**
他是	作为	驯服	作为	一个	小猫	和	有	绝不	到过	荒野	.

他像小猫一样温顺，从来没有野性。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [reɪzd] [hɪm; ɪm] — [gɑːt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [zuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

The	**company**	**raised**	**him**	**—**	**got**	**him**	**from**	**a**	**zoo**	**when**	**he**	**was**	**a**	**little**
这	公司	提高	他	—	得到	他	从	一个	动物园	什么时候	他	曾是	一个	小的

[ˈjeloʊ] [ˈkɪt(ə)n] .

yellow	**kitten**	**.**
黄色的	小猫	.

这家公司把他养大了——他还是只黄色小猫的时候，是从动物园买回来的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɔːtən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ]
I know that Mr . Norton would be willing to pay you well if you would catch
我 知道 那 先生 . 诺顿 会 是 愿意的 到 支付 你 出色地 如果 你 会 抓住
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

我知道，如果你能抓住诺顿先生，他会付给你丰厚的报酬。

“ [mɪs] ['renldz] , [wiː; wi] [eint] ['mɜːrsəneri] ['ðætəweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪg] .
“ Miss Reynolds , we ain't mercenary thataway , ” replied Sig .
“ 错过 雷诺兹 , 我们 不是 雇佣兵 那边 , ” 回复 签名 .

“雷诺兹小姐，我们可不是那种唯利是图的人，”西格回答道。

“ [aɪ] [eint] ['wɑːstɪn] - [noʊ] [lʌv] [ɑːn] [ðæt] ['nɔːtən] ['pɜːrs(ə)n] ,
“ I ain't wastin ' no love on that Norton person ,
“ 我 不是 浪费 - 不 爱 在 那 诺顿 人 ,

“我不会把爱浪费在诺顿那个人身上。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] - [noʊ] ['kuːgər] ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒnts] [ðæt]
and I don't rassel no cougar fer his money , but if you really wants that
和 我 不 - 不 美洲狮 fer 他的 钱 , 但 如果 你 真的 想要 那
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

我不会为了他的钱去招惹美洲狮，但如果你真的想要那只猫，

[aɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌ] . ”
I'm promisin ' it to yuh . ”
我是 - - 它 到 嗯 . ”

我向你保证。

“ [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kuːd] .
“ That's awfully kind of you , ” she cooed .
“ 那就是 非常 种类 的 你 , ” 她 咕咕 .

“你真是太好了，”她轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst]
“ If you could catch him and bring him back here tomorrow , I could just
“ 如果 你 可以 抓住 他 和 带来 他 后退 这里 明天 , 我 可以 只是
[lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] .
love you both .
爱 你 两个都 .

“如果你们能抓住他，明天把他带回来，我一定会非常爱你们俩。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['pɪktʃər] .
Then we could finish that picture .
然后 我们 可以 结束 那 图片 .

这样我们就可以完成那幅画了。

['riːəli] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . ”
Really , he is as tame as a kitten . ”
真的 , 他 是 作为 驯服 作为 一个 小猫 . ”

他真的像小猫一样温顺。

“ [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [kɔːt] , ” ['boʊstɪd] [sɪg] .
“ Consider him caught , ” boasted Sig .
“ 考虑 他 捕捉 , ” 吹嘘 签名 .

“他被抓住了，”西格吹嘘道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːr] [haʊs] [tə'mɑːroʊ] [mɔnɪn] - .
“ Me and Ren will bring him to yore house tomorrow mawnin ' .
“ 我 和 任 将要 带来 他 到 昔时 房子 明天 早晨 - .

“我和任明天早上会把他带到你家。”

[ʌ; ɜː] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

Uh	course	I	could	git	him	alone	,
呃	课程	我	可以	git	他	独自的	,

当然我可以单独和他待在一起。

[bʌt; bət]['biːn] - [æz; əz][ˌɑːr iː 'en][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [let][hɪm; ɪm][help] . ”

but	bein	'	as	Ren	is	with	me	I'll	let	him	help	.	”
但	是	-	作为	任	是	和	我	患病的	让	他	帮助	.	”

但既然任在我身边，我就让他帮忙吧。”

“ ['miːnɪn] - , ” [drɔːld] [ˌɑːr iː 'en] , “ [ðæt] [aɪ] [roʊps] [ðæt] [kæt][ænd; ənd][taɪz][hɪm; ɪm][ʌp]['fɝː, 'fɛr]

“	Meanin	'	,	”	drawled	Ren	,	“	that	I	ropes	that	cat	and	ties	him	up	fer
“	含义	-	,	”	拖长音	任	,	“	那	我	绳索	那	猫	和	领带	他	向上	fer

['ʃɪpmənt] ,

shipment	,
运输	,

“意思是，”任慢吞吞地说，“我把那只猫套起来，绑好准备运走。”

[ænd; ənd][sɪg] [raɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'dres] .

and	Sig	writes	th	'	address	.
和	签名	写	th	-	地址	.

然后 Sig 写下地址。

” [mɪs] ['renldz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

”	Miss	Reynolds	insisted	on	shaking	hands	with	both	of	them	again	,
”	错过	雷诺兹	坚持	在	摇晃	双手	和	两个都	的	他们	再次	,

“雷诺兹小姐坚持要再次与他们两人握手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] [left][ðem; ðəm][bəuθ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	her	smile	left	them	both	unable	to	roll	a	cigarette	.
和	她	微笑	左边	他们	两个都	无法	到	卷	一个	卷烟	.

她的笑容让他们俩都卷不起烟了。

“ [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kæbinz][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][paɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	We're	living	in	those	cabins	up	there	in	the	pines	,	”	she	explained	,
“	是	活的	在	那些	小木屋	向上	那里	在	这	松树	,	”	她	解释	,

“我们就住在松树林里的那些小木屋里，”她解释说。

“ [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	and	probably	will	be	there	for	a	few	days	.
“	和	大概	将要	是	那里	为了	一个	很少	天	.

“而且可能会在那里待上几天。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] . ”

You	can	bring	him	right	up	there	.	”
你	能	带来	他	正确的	向上	那里	.	”

你可以把他带到那儿去。

“ [jɛzm] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes'm	,	”	they	both	replied	,
“	是的	,	”	他们	两个都	回复	,

“是的，女士，”他们俩异口同声地回答道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][skɪp][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	watched	her	skip	up	the	hill	in	the	wake	of	the	rest	of	the	party	.
和	观看	她	跳过	向上	这	爬坡道	在	这	唤醒	的	这	休息	的	这	派对	.

然后看着她跟在其他人后面，蹦蹦跳跳地上了山坡。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] ,

About	half	-	way	to	the	top	she	stopped	and	threw	them	a	kiss	,
关于	一半	-	方式	到	这	顶部	她	停止	和	扔	他们	一个	吻	,

走到半山腰时，她停了下来，向他们抛了个飞吻。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæk] - [paɪnz] .

and	then	danced	out	of	sight	in	the	jack	-	pines	.
和	然后	跳舞	出去	的	视线	在	这	杰克	-	松树	.

然后翩翩起舞，消失在杰克松林中。

[ˌɑ:r i: 'en] [roʊld] [ə; eɪ] [freʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [sɪgz] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] [brɪm] .

Ren	rolled	a	fresh	smoke	and	studied	Sig's	rapt	expression	from	under	his	hat	brim	.
任	滚动	一个	新鲜的	抽烟	和	研究	签名	欣喜若狂	表达	从	在下面	他的	帽子	帽檐	.

任卷起一支新烟，从帽檐下观察着西格全神贯注的表情。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] — —

Suddenly	he	broke	into	song	—	—
突然	他	打破	进入	歌曲	—	—

他突然唱了起来——

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ti: 'eɪtʃ] - ['waɪldkæt] [waɪld] . ”

“	And	that's	what	made	th	'	wildcat	wild	.	”
“	和	那就是	什么	制成	th	-	野猫	荒野	.	”

“而这正是野猫变得野性的原因。”

“ ['mi:nɪn] - [wɪtʃ] ? ” [di'mɑ:ndid] [sɪg] .

“	Meanin	'	which	?	”	demanded	Sig	.
“	含义	-	哪个	?	”	要求	签名	.

“什么意思？”西格问道。

“ ['ɑ:skər] , ” ['tʃʌkld] [ˌɑ:r i: 'en] .

“	Oscar	,	”	chuckled	Ren	.
“	奥斯卡	,	”	轻笑	任	.

“奥斯卡，”任轻笑道。

“ [dəunt] [jʌ] [si:] , [sɪg] ?

“	Don't	yuh	see	,	Sig	?
“	不	嗯	看	,	签名	?

“你难道看不出来吗，西格？”

[ðem; ðəm] ['velvɪt] ['ɑ:ptɪks] [meɪd] ['ɑ:skər] — — ”

Them	velvet	optics	made	Oscar	—	—	”
他们	天鹅绒	光学	制成	奥斯卡	—	—	”

那些天鹅绒般的光学镜片成就了奥斯卡——”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [snæpt] [sɪg] .

“	Listen	,	”	snapped	Sig	.
“	听	,	”	啪啪	签名	.

“听着，”西格厉声说道。

“ [kən'faɪn] [jɔ:r] ['hju:mər] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] - [els] .

“	Confine	yore	humor	to	somethin	'	else	.
“	局限	昔时	幽默	到	某物	-	别的	.

“把你的幽默用在其他方面吧。”

[aɪ] [dəunt] [sɪt] [hɪr] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [hɪr] [jʌ] ['slændər] [ðem; ðəm] [aɪz] [nʌn] [wət'evər] .

I	don't	sit	here	inactive	and	hear	yuh	slander	them	eyes	none	whatever	.
我	不	坐	这里	不活跃	和	听到	嗯	诽谤	他们	眼睛	没有任何	任何	.

我不会袖手旁观，任由你们诋毁那些无辜的人。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪm] ['bækɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['leɪdiːz] [pleɪ] — [ˌem 'iː] . ”
I'm backin ' th ' lady's play — me . ”
我是 倒车 - th - 女士的 玩 一 我 . ”

我支持这位女士的表演——我。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɑːr iː 'en] ['sɪriəsli] .
“ Me and you both , ” replied Ren seriously .
“ 我 和 你 两个都 , ” 回复 任 严重地 .

“我和你两个都是，”任认真地回答道。

“ [bʌt; bət][dɪd] [jʌ] ['evər][stɑːp][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][gɪts][soʊ] [dæŋd] [kən'siːtɪd] [wen] [ʌ; ɜː]
“ But did yuh ever stop to consider that you gits so danged conceited when uh
“ 但 做过 嗯 曾经 停止 到 考虑 那 你 git 所以 该死的 自负 什么时候 呃
['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n] [spiːks] [tuː; tə] [jʌ] [ðæt] [jʌ] ['prɔmisiz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?
female person speaks to yuh that yuh promises to do anything ?
女性 人 说话 到 嗯 那 嗯 承诺 到 做 任何事物 ?

“但是你有没有想过，当一个女人跟你说话时，你会变得如此自负，以至于你会答应做任何事？”

['kuːgəz] [eint] ['wʊdtʃʌk] [nɔːr] ['snoʊʃuː] ['ræbəts] ,
Cougars ain't woodchucks nor snowshoe rabbits ,
美洲狮 不是 土拨鼠 也不 雪鞋 兔子 ,

美洲狮既不是土拨鼠，也不是雪兔。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'laʊd] [ðæt] [juːv] [gɔːn] [plʌm] [aʊt][ʌv; əv] [jɔːr] [klæs] [ðɪs] [taɪm] . ”
and I'm thinkin ' aloud that you've gone plumb out of yore class this time . ”
和 我是 思考 - 大声 那 你已经 已消失 垂直 出去 的 昔时 班级 这 时间 . ”

我忍不住想说，你这次真的彻底落伍了。

“ [wiːl] [gɪt][hɪm; ɪm] , ” [snæpt] [sɪg] .
“ We'll git him , ” snapped Sig .
“ 出色地 git 他 , ” 啪啪 签名 .

“我们会抓住他的，”西格厉声说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['fɛlɚz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ One of th ' fellers told me that th ' last they saw of him he was
“ 一 的 th - 伙计们 讲述 我 那 th - 最后的 他们 锯 的 他 他 曾是
- - [ʌp][tiː 'eɪtʃ] - [treɪl] ,
lopin ' up th ' trail ,
- - 向上 th - 踪迹 ,

“其中一个伙计告诉我，他们最后一次见到他时，他正沿着小路快步走去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][haɪv] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .
and that means he's liable to hive up in our cabin .
和 那 方法 他是 容易 到 蜂巢 向上 在 我们的 舱 .

这意味着他很可能会在我们的小屋里筑巢。

['biːn] - [æz; əz]['hiːz][ʌ; ɜː] [haʊs] - [bred] ,
Bein ' as he's uh house - bred animule ,
贝因 - 作为 他是 呃 房子 - 繁殖 动物 ,

因为他是一只家养动物，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['hiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] [suːnz] [hiː; hi][gɪts]
it stands to reason that he's goin ' to hunt human company soon's he gits
它 站立 到 原因 那 他是 去 - 到 打猎 人类 公司 很快 他 git
['hʌŋgri] [ɔːr][gɪts] [skerd] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk] .
hungry or gits scared of th ' dark .
饥饿的 或者 git 害怕的 的 th - 黑暗的 .

不难理解，当他感到饥饿或害怕黑暗时，他很快就会去猎杀人类。

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

” [ˌɑːr iː 'en]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ʌp][ðə; ði][treɪl]
” **Ren** **nodded** **and** **they** **turned** **their** **horses** **and** **rode** **on** **up** **the** **trail**
” 任 点头 和 他们 转向 他们的 马匹 和 骑 在 向上 这 踪迹
[tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
to **their** **cabin** **about** **two** **miles** **away** **.**
到 他们的 舱 关于 二 英里 离开 .

任点了点头，他们调转马头，沿着小路继续前行，前往大约两英里外的木屋。

[ðeɪ] ['ʌn'sædld] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][kə'ræl][ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bʌŋks]
They **unsaddled** **their** **horses** **at** **the** **corral** **and** **then** **laid** **down** **on** **their** **bunks**
他们 卸下鞍具 他们的 马匹 在 这 围栏 和 然后 铺设 向下 在 他们的 上下铺
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .
for **a** **much** **-** **needed** **rest** **.**
为了 一个 很多 - 需要 休息 .

他们在畜栏里卸下马鞍，然后躺在铺位上好好休息了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ˌɑːr iː 'en][ə'woʊk][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn] .
It **was** **almost** **dark** **when** **Ren** **awoke** **and** **looked** **around** **the** **cabin** **.**
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 任 醒来 和 看起来 大约 这 舱 .

当任醒来环顾小屋时，天色已近黄昏。

[sɪg][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Sig **was** **gone** **.**
签名 曾是 已消失 .

西格走了。

[ˌɑːr iː 'en][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [wen] [sɪg] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Ren **got** **up** **and** **was** **lazily** **pulling** **on** **his** **boots** **when** **Sig** **came** **in** **with** **a**
任 得到 向上 和 曾是 懒洋洋 拉 在 他的 靴子 什么时候 签名 来了 在 和 一个
['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hammer **in** **his** **hand** **and** **a** **smile** **on** **his** **face** **.**
锤 在 他的 手 和 一个 微笑 在 他的 脸 .

任起身，懒洋洋地套上靴子，这时西格手里拿着锤子，脸上带着笑容走了进来。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [sliːk] [her] [sliːps] [waɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [slaɪ][fɑːks] [skiːmz] , ” [hiː; hi]['kwoʊtɪd] [drə'mætɪkli] .
“ **Th** **'** **sleek** **hare** **sleeps** **while** **th** **'** **sly** **fox** **schemes** **,** **”** **he** **quoted** **dramatically** **.**
“ 钍 - 光滑 野兔 睡觉 尽管 th - 狡猾 狐狸 方案 , ” 他 引 戏剧性地 .

“狡猾的狐狸在盘算着什么，而敏捷的兔子却在酣睡。”他戏剧性地引用道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪv] [leɪd][ʌ; ɜː][træp]['fɝː, 'fɛr]['ɑːskər] .
“ **I** **reckon** **I've** **laid** **uh** **trap** **fer** **Oscar** **.**
“ 我 估计 我已经 铺设 呃 陷阱 fer 奥斯卡 .

“我觉得我已经给奥斯卡设下陷阱了。”

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .
” **He** **hung** **up** **the** **hammer** **and** **went** **out** **again** **.**
” 他 悬挂 向上 这 锤 和 去 出去 再次 .

他挂起锤子，又出去了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]
A **few** **moments** **later** **he** **was** **back** **of** **the** **cabin** **fumbling** **with** **the** **one**
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 后退 的 这 舱 笨拙 和 这 一
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

片刻之后，他回到小屋后面，笨手笨脚地摆弄着唯一的那扇窗户。

“ [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [ˌɑːr iː 'en] !
“ **Help** **me** **take** **this** **thing** **out** **,** **Ren** **!**
“ 帮助 我 拿 这 事物 出去 , 任 !

“Ren，帮我把这东西拿出来！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ˌɑːr iː 'en] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [neɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sɪg] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Ren removed the nails from the inside and Sig removed the window
任 已移除 这 指甲 从 这 里面 和 签名 已移除 这 窗户
[ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læriət] [roʊp] .
and threw in the end of his lariat rope .
和 扔 在 这 结尾 的 他的 套索 绳索 .

Ren 从里面拔出了钉子，Sig 卸下了窗户，并将套索绳的一端扔了进去。

" [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə] ? " [æskt] [ˌɑːr iː 'en] .
" What's th ' idea ? " asked Ren .
" 是什么 th - 主意 ? " 问 任 .

"你的想法是什么？"任问道。

[sɪg] [grɪnd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] .
Sig grinned and coiled up the rope .
签名 咧嘴一笑 和 卷曲 向上 这 绳索 .

西格咧嘴一笑，把绳子盘了起来。

" ['kuːgər] [træp] .
" Cougar trap .
" 美洲狮 陷阱 .

"美洲狮陷阱。"

[aɪ] [gɑːt] [ðɪs] [roʊp] [fɪkst]
I got this rope fixed
我 得到 这 绳索 固定的

我把这根绳子修好了。

['soʊz] [ðæt] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['kuːgər] [gɪts] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃed] ,
so's that when th ' cougar gits inside of th ' shed ,
所以也是 那 什么时候 th - 美洲狮 git 里面 的 th - 棚 ,

所以当美洲狮进入棚子里的时候，

[ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊp] [ænd; ənd] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ʃʌts] .
all we got to do is to pull on th ' rope and th ' door shuts .
全部 我们 得到 到 做 是 到 拉 在 th - 绳索 和 th - 门 关闭 .

我们只需要拉一下绳子，门就会关上。

[ðeəz; ðəz] [ʌ; ɜː] ['kwɔːrtər] [ʌ; ɜː] ['venɪsn̩ˌvenɪzn] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃed] [ænd; ənd] [aɪm] ['bɛtɪn] - [ðæt] ['ɑːskər] [fɔːlz]
There's uh quarter uh venison in th ' shed and I'm bettin ' that Oscar falls
有 呃 四分之一 呃 鹿肉 在 th - 棚 和 我是 投注 - 那 奥斯卡 瀑布
['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːr iː 'en] .
fer it , Ren .
fer 它 , 任 .

棚子里有四分之一只鹿肉，我打赌奥斯卡肯定会上钩，伦。

[wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What do yuh think about it ? "
什么 做 嗯 思考 关于 它 ? "

你觉得怎么样?

" [sɪg] , [jɔːr] [ʌ; ɜː] ['wʌndər] !
" Sig , yore uh wonder !
" 签名 , 昔时 呃 想知道 !

"Sig，你真是个奇迹!

[aɪm] ['bɛtɪn] - [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [di'djuːst] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æftər] [wiː; wi] [gɪts] [hɪm; ɪm]

I'm	bettin	'	that	you've	already	deduced	how	to	tie	him	up	after	we	gits	him
我是	投注	-	那	你已经	已经	推断	如何	到	领带	他	向上	后	我们	git	他

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

我敢打赌，等我们把他弄进去之后，你已经想好怎么把他绑起来了。

[aɪ] [ʃɔːr] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [jʌ] , [oʊld] ['taɪmər] ,

I	shore	honors	and	respects	yuh	,	old	timer	,
我	支撑	荣誉	和	尊重	嗯	,	老的	定时器	,

我真心敬重您，老前辈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʌ; ɜː] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [aɪ] [ə'laʊz] [jʌ] [tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['iːvənɪn] -

and	as	uh	special	mark	of	respect	I	allows	yuh	to	prepare	our	evenin	'
和	作为	呃	特别的	标记	的	尊重	我	允许	嗯	到	准备	我们的	晚上	-

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

为表达特别的敬意，我允许你为我们准备晚餐。

[aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['ɑːskər] , [aɪ] ['rekən] .

I'm	so	hungry	I	could	eat	Oscar	,	I	reckon	.
我是	所以	饥饿的	我	可以	吃	奥斯卡	,	我	估计	.

我饿得感觉能把奥斯卡都吃掉。

" [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [sæt] [hʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	Three	hours	later	they	sat	humped	up	on	their	bunk	and	watched	the	door	of
"	三	小时	之后	他们	卫星	驼背	向上	在	他们的	假寐	和	观看	这	门	的

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

三个小时后，他们蜷缩在铺位上，盯着棚屋的门。

[ə; eɪ] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] ['muːnlaɪt] ,

a	splotch	of	black	in	the	half	moonlight	,
一个	斑点	的	黑色的	在	这	一半	月光	,

半月光下的一小块黑色，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːgər] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [sliːp] .

and	prayed	that	the	cougar	would	come	before	they	lost	too	much	sleep	.
和	祈祷	那	这	美洲狮	会	来	前	他们	丢失的	也	很多	睡觉	.

他们祈祷美洲狮能在他们失眠太多之前出现。

“ [dəunt] [laɪt] [ðæt] ['sɪgəret] [hɪr] , ” ['kɔːʃənd] [ˌɑːr iː 'en] .

“	Don't	light	that	cigarette	here	,	”	cautioned	Ren	.
“	不	光	那	卷烟	这里	,	”	警告	任	.

“别在这里点烟，”任先生告诫道。

“ [goʊ] [bæk] [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] .

“	Go	back	near	th	'	door	.
“	去	后退	靠近	th	-	门	.

“回到门口附近。”

[ɪf] [ðæt] [kæt] [sɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [laɪt] ['hiːd] ['nevər] [ʃoʊ] [ʌp] .

If	that	cat	saw	th	'	light	he'd	never	show	up	.
如果	那	猫	锯	th	-	光	他会	绝不	展示	向上	.

如果那只猫看到了光，它就不会出现了。

" [sɪg] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] .

"	Sig	tiptoed	to	the	front	of	the	cabin	and	sat	down	on	a	box	.
"	签名	踮着脚尖	到	这	正面	的	这	舱	和	卫星	向下	在	一个	盒子	.

西格踮着脚尖走到驾驶室前面，坐在一个箱子上。

[ˌɑːr iː 'en][sæt][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][sɪg] .

Ren	**sat**	**by**	**the**	**window**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**then**	**joined**	**Sig**	**.**
任	卫星	经过	这	窗户	为了	一个	很少	分钟	和	然后	加入	签名	.

Ren在窗边坐了几分钟，然后走到Sig身边。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːr] ['pepərz][ænd; ənd] [aɪl] [roʊl][wʌn] , [tuː] .

“	**Give**	**me**	**yore**	**papers**	**and**	**I'll**	**roll**	**one**	**,**	**too**	**.**
“	给	我	昔时	文件	和	患病的	卷	一	,	也	.

“把你的卷烟纸给我，我也卷一根。”

[aɪ] ['rekən] [its] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] ['fɝː, 'fɛr]['ɑːskər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [jet] .

I	**reckon**	**it's**	**uh**	**little**	**too**	**early**	**fer**	**Oscar**	**to**	**show**	**up**	**yet**	**.**
我	估计	它是	呃	小的	也	早期的	fer	奥斯卡	到	展示	向上	然而	.

我觉得奥斯卡现在出现还为时过早。

” [ðeɪ] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	**They**	**smoked**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**sneaked**	**back**	**to**	**the**	**window**	**.**
”	他们	熏制	在	沉默	为了	一个	尽管	和	然后	偷偷摸摸	后退	到	这	窗户	.

他们默默地抽了一会儿烟，然后偷偷溜回窗边。

[sɪg] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['bækwərd] [ænd; ənd]

Sig	**took**	**one**	**long**	**look**	**at**	**the**	**door**	**and**	**then**	**threw**	**himself**	**backward**	**and**
签名	采取	一	长的	看	在	这	门	和	然后	扔	他自己	落后	和

[hiːvd] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

heaved	**on**	**the**	**rope**	**.**
喘息	在	这	绳索	.

西格盯着门看了很久，然后向后一仰，用力拉住了绳子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [jelp] [splɪt][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

The	**door**	**shut**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**an**	**unearthly**	**yelp**	**split**	**the**	**stillness**	**of**
这	门	关闭	和	一个	砰	和	一个	超凡脱俗的	喊叫	分裂	这	寂静	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

门砰的一声关上了，一声凄厉的尖叫划破了夜的寂静。

“ [gɑːt][hɪm; ɪm] ! ” [huːpt] [sɪg] .

“	**Got**	**him**	**!**	**”**	**whooped**	**Sig**	**.**
“	得到	他	!	”	欢呼	签名	.

“抓到他了！”西格大叫道。

“ [aɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðæt] [oʊld] [dɔːr] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

“	**I**	**seen**	**his**	**eyes**	**and**	**slammed**	**that**	**old**	**door**	**right**	**in**	**his**	**face**	**!**
“	我	已见	他的	眼睛	和	猛烈抨击	那	老的	门	正确的	在	他的	脸	!

“我看到了他的眼神，然后砰地一声把那扇旧门摔在他脸上！”

[wʊ'piː] ! ”

Whoopee	**!**	**”**
欢呼	!	”

太棒了！

“ [gʊd] [wɜːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːr iː 'en] .

“	**Good**	**work**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ren**	**.**
“	好的	工作	!	”	惊呼	任	.

“干得好！”任赞叹道。

“ [aɪl] [bet]['ɑːskər][ɪz] [plʌm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [raɪt] [naʊ] . ”

“	**I'll**	**bet**	**Oscar**	**is**	**plumb**	**scared**	**to**	**death**	**right**	**now**	**.**	**”**
“	患病的	赌注	奥斯卡	是	垂直	害怕的	到	死亡	正确的	现在	.	”

“我敢打赌奥斯卡现在肯定吓坏了。”

“ [nɑːt]['eni][hiː; hi] [eint] .
“	**Not**	**any**	**he**	**ain't**	**.**
”	不是	任何	他	不是	.

“他可不是那种人。”

['ɔskɜ-z] [ʌ; ɜː] [teɪm] ['kuːgər] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] ['piːviʃnis] [æt; ət][fɜːrst]
Oscar's	**uh**	**tame**	**cougar**	**and**	**,**	**while**	**he**	**may**	**display**	**uh**	**little**	**peevishness**	**at**	**first**
奥斯卡的	呃	驯服	美洲狮	和	,	尽管	他	可能	展示	呃	小的	易怒	在	第一的

,
,	
,	

奥斯卡是一只温顺的美洲狮，虽然他一开始可能会表现出一些小脾气，

['hiːl] [biː; bi] [plʌm] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʌŋk] [ʌ; ɜː] [miːt] .
he'll	**be**	**plumb**	**satisfied**	**with**	**that**	**hunk**	**uh**	**meat**	**.**
地狱	是	垂直	使满意	和	那	帅哥	呃	肉	.

他肯定会对那块大肉非常满意。

[lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - .
Let's	**go**	**out**	**and**	**see**	**what**	**he's**	**doin**	**'**	**.**
我们来吧	去	出去	和	看	什么	他是	做	-	.

我们出去看看他在干什么。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][saɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [kætʃ] ,
“	**They**	**walked**	**around**	**the**	**shed**	**but**	**were**	**unable**	**to**	**size**	**up**	**their**	**catch**	**,**
”	他们	步行	大约	这	棚	但	是	无法	到	尺寸	向上	他们的	抓住	,

“他们在棚子里转来转去，但无法确定猎物的大小。”

[æz; əz][ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] .
as	**the**	**shed**	**had**	**no**	**windows**	**.**
作为	这	棚	有	不	视窗	.

因为棚子没有窗户。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['snɪfəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
They	**could**	**hear**	**a**	**sniffling**	**at**	**the**	**cracks**	**of**	**the**	**door**	**and**	**suddenly**	**a**
他们	可以	听到	一个	抽泣	在	这	裂缝	的	这	门	和	突然	一个

['hevi] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
heavy	**body**	**was**	**flung**	**against**	**it**	**,**
重的	身体	曾是	扔	反对	它	,

他们听到门缝里传来抽泣声，突然一个沉重的身躯被猛地撞在了门上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [bɑːr][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
but	**the**	**heavy**	**bar**	**on**	**the**	**outside**	**held**	**it**	**fast**	**.**
但	这	重的	酒吧	在	这	外部	握住	它	快速地	.

但外面的粗杆牢牢地固定住了它。

“ [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ? ” ['kwiərid] [ˌɑːr iː 'en] .
“	**Want**	**to**	**go**	**inside**	**and**	**look**	**him**	**over**	**?**	**”**	**queried**	**Ren**	**.**
”	想	到	去	里面	和	看	他	超过	?	”	查询	任	.

“要不要进去看看他？”任问道。

“ [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌ; ɜː][maɪnd] , [aɪ][dəunt] .
“	**Not**	**in**	**his**	**present**	**state**	**uh**	**mind**	**,**	**I**	**don't**	**.**
”	不是	在	他的	展示	状态	呃	头脑	,	我	不	.

“就他现在的精神状态而言，我不这么认为。”

[ðæt] [kæt][ɪz] [ʃɔːr] [sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪts] [fʌst] ['ðætəweɪ] [ðeə(r)] [plʌm]
That	**cat**	**is**	**shore**	**some**	**irritated**	**and**	**when**	**they**	**gits**	**fussed**	**thataway**	**they're**	**plumb**
那	猫	是	支撑	一些	受刺激	和	什么时候	他们	git	烦躁不安	那边	它们是	垂直

[ɪn'fɔːrm(ə)l] .
informal	**.**
非正式	.

那只猫肯定有点生气，当它们被那样对待时，它们就会变得非常不拘小节。

[haʊ] [duː] [jʌ] ['rekən] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə'kwaɪər][hɪz; ɪz]['kɑːrkəs]['fɝː, 'fɛr] ['ʃɪpmənt] ? ”

How	**do**	**yuh**	**reckon**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**acquire**	**his**	**carcass**	**fer**	**shipment**	**?**	**”**
如何	做	嗯	估计	是	去	-	到	获得	他的	尸体	fer	运输	?	”

你觉得我们该怎么弄到他的尸体运过来?

“ [maɪt] [gɪt][sʌm; səm][ʌ; ɜː] [ðæt] ['muːvi] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][gɪt][hɪm; ɪm] ,

“	**Might**	**git**	**some**	**uh**	**that**	**movie**	**outfit**	**to**	**come**	**up**	**and**	**git**	**him**	**,**
“	可能	git	一些	呃	那	电影	全套服装	到	来	向上	和	git	他	,

“或许可以弄一套电影里的戏服来帮他一把。”

” [sə'dʒestɪd] [ˌɑːr iː 'en] , [bʌt; bət][sɪg] ['prɑːmptli] ['viːtəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**suggested**	**Ren**	**,**	**but**	**Sig**	**promptly**	**vetoed**	**it**	**.**
”	建议	任	,	但	签名	及时	否决	它	.

“任建议道,”但西格立即否决了。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]

“	**And**	**have**	**that**	**beautiful**	**lady**	**think**	**that**	**me**	**and**	**you**	**were**	**afraid**	**of**
“	和	有	那	美丽的	女士	思考	那	我	和	你	是	害怕的	的

[hɜːr; hər][pet] , [eɪ] ? ”

her	**pet**	**,**	**eh**	**?**	**”**
她	宠物	,	嗯	?	”

“你还想让那位美丽的女士以为我和你害怕她的宠物吗? ”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ʌ; ɜː][lɪv; laɪv] ['kaʊərd] [ðæn; ðən][ʌ; ɜː] [ded] ['hɪroʊ] , ” ['steɪtɪd] [ˌɑːr iː 'en] .

“	**I'd**	**rather**	**be**	**uh**	**live**	**coward**	**than**	**uh**	**dead**	**hero**	**,**	**”**	**stated**	**Ren**	**.**
“	ID	相当	是	呃	居住	懦夫	比	呃	死的	英雄	,	”	声明	任	.

“我宁愿做活着的懦夫，也不愿做死去的英雄,”任说道。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ɑːnər] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [greɪv] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**honor**	**in**	**th**	**'**	**grave**	**fer**	**me**	**.**
“	那里	不是	不	荣誉	在	th	-	严重	fer	我	.

“我死后没有荣耀可言。”

[aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðoʊ] .

I	**got**	**an**	**idea**	**though**	**.**
我	得到	一个	主意	尽管	.

不过我有个主意。

[mɛbi] [ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [mɛbi] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [eint] . ”

Mebby	**she's**	**good**	**and**	**mebby**	**again**	**she**	**ain't**	**.**	**”**
梅比	她是	好的	和	梅比	再次	她	不是	.	”

也许她很好，也许她并不好。

“ [ʃuːt] . ”

“	**Shoot**	**.**	**”**
“	射击	.	”

“射击。”

“ [aɪl] [ʌn'fæs(ə)n][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]['oʊpən][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

“	**I'll**	**unfasten**	**th**	**'**	**door**	**and**	**let**	**her**	**open**	**jist**	**a**	**little**	**ways**	**.**
“	患病的	解开	th	-	门	和	让	她	打开	要点	一个	小的	方式	.

“我会把门打开一点，让她稍微打开一点。”

['sævi] ?

Sabe	**?**
佐部	?

Sabe?

[tiː 'eɪtʃ] - [kæt] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [slæm] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ʃʌt] [wen] ['hiːz] [hæf] -

Th	'	cat	will	try	to	come	out	and	I'll	slam	th	'	door	shut	when	he's	half	-
钍	-	猫	将要	尝试	到	来	出去	和	患病的	猛击	th	-	门	关闭	什么时候	他是	一半	-

[weɪz] [aʊt] [æn; ən] - [ɔːl] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [roʊps] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

ways	out	an	'	all	you	has	to	do	is	to	put	two	ropes	on	him	.
方式	出去	一个	-	全部	你	有	到	做	是	到	放	二	绳索	在	他	.

猫会试图出来，当它走到一半的时候，我会猛地把门关上，你只需要用两根绳子把它拴住就行了。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər]

You	take	one	and	I'll	take	th	'	other
你	拿	一	和	患病的	拿	th	-	其他

你拿一个，我拿另一个。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɑːskər] [ɪz] [plʌm] ['helpləs] . ”

and	Mr	.	Oscar	is	plumb	helpless	.	”
和	先生	.	奥斯卡	是	垂直	无助	.	”

奥斯卡先生完全无能为力。

“ [ʌ; ɜː] [hɑː] , ” [ə'griːd] [sɪg] .

“	Uh	ha	,	”	agreed	Sig	.
“	呃	哈	,	”	同意	签名	.

“嗯哈，”西格同意道。

“ [ðæts] [ʌ; ɜː] [hai] - [ˌaɪ'juː] [skiːm] — [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] . ”

“	That's	uh	hy	-	iu	scheme	—	if	you	holds	him	.	”
“	那就是	呃	嗨	-	印尼大学	方案	—	如果	你	持有	他	.	”

“那是呃，hy-iu计划——如果你抓住他的话。”

“ [ɔː] — — , [sɪg] , ['hiːz] [teɪm] !

“	Aw	—	—	,	Sig	,	he's	tame	!
“	啊	—	—	,	签名	,	他是	驯服	!

“哎呀——，西格，他很温顺！”

[aɪl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .

I'll	hold	him	.
患病的	抓住	他	.

我来抱他。

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [slɪp] [tiː 'eɪtʃ] - [tuː] [roʊps] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] .

All	you	got	to	do	is	to	slip	th	'	two	ropes	on	him	and	give	me	one	.
全部	你	得到	到	做	是	到	滑	th	-	二	绳索	在	他	和	给	我	一	.

你只需要把这两条绳子套在他身上，然后给我一条就行了。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [sɪg] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [roʊps] .

”	Sig	went	to	the	corral	and	brought	back	two	ropes	.
”	签名	去	到	这	围栏	和	带来	后退	二	绳索	.

“西格去了畜栏，带回了两根绳子。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [nuːs] ['hændi] [waɪl] [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɑːr] .

He	held	the	nooses	handy	while	Ren	removed	the	bar	.
他	握住	这	绞索	便利	尽管	任	已移除	这	酒吧	.

任把横杆取下来时，他正拿着绳索在手边。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ]

He	opened	the	door	an	inch	at	a	time	and	braced	himself	for	the	rush
他	打开	这	门	一个	英寸	在	一个	时间	和	支撑	他自己	为了	这	匆忙

.

:

.

他一点一点地把门打开，准备迎接涌来的人群。

“ [kʌm] [ɑːn][aʊt] , ['ɑːskər] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][sɪg] .

“	Come	on	out	,	Oscar	,	”	pleaded	Sig	.
“	来	在	出去	,	奥斯卡	,	”	恳求	签名	.

“出来吧，奥斯卡，”西格恳求道。

“ [biː; bi][ʌ; ɜː][naɪs] [lɪl] [kæt][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] — —

“	Be	uh	nice	li'l	cat	and	come	on	—	—
“	是	呃	好的	小	猫	和	来	在	—	—

“乖乖的小猫咪，快点——”

” ['ɑːskər] [keɪm] , [nɑːt] [s'niːkɪŋlɪ] [nɔːr] ['sloʊli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , ['klɔɪŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]

”	Oscar	came	,	not	sneakingly	nor	slowly	but	a	rasping	,	spitting	,	clawing	chunk	of
”	奥斯卡	来了	,	不是	偷偷地	也不	缓慢地	但	一个	粗糙	,	吐痰	,	爪子	块	的

['devəltri] ,

deviltry	,
魔鬼行径	,

“奥斯卡来了，不是偷偷摸摸的，也不是慢吞吞的，而是一个嘶哑着嗓子、吐着唾沫、抓着爪子的恶魔。”

[ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

and	Ren	shut	the	door	just	in	time	.
和	任	关闭	这	门	只是	在	时间	.

任及时关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ɑːskər][æt; ət][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [er]

It	caught	Oscar	at	the	flank	and	for	a	few	seconds	the	air
它	捕捉	奥斯卡	在	这	侧翼	和	为了	一个	很少	秒	这	空气

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kuːgər] [kʌs] [wɜːrdz] .

was	full	of	cougar	cuss	words	.
曾是	满的	的	美洲狮	坏话	字	.

它击中了奥斯卡的侧翼，几秒钟内，空气中充满了美洲狮的咒骂声。

[sɪg] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][wʌn][roʊp]['oʊvər][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [pʊld]

Sig	advanced	cautiously	and	managed	to	get	one	rope	over	its	head	and	pulled
签名	先进的	谨慎地	和	管理	到	得到	一	绳索	超过	它是	头	和	拉

[ðə; ði] [nuːs] [taɪt] .

the	noose	tight	.
这	套索	紧的	.

西格小心翼翼地向前走去，设法将一根绳子套在头上，然后拉紧了绳套。

[hiː; hi]['hændɪd] [ðæt] [roʊp][tuː; tə][ˌɑːr iː 'en] ,

He	handed	that	rope	to	Ren	,
他	递交	那	绳索	到	任	,

他把绳子递给了任。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr]

who	immediately	proceeded	to	forget	that	he	was	there	to	keep	the	door
WHO	立即地	继续	到	忘记	那	他	曾是	那里	到	保持	这	门

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

他随即忘记了自己是来把门关好的。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

He	grabbed	the	rope	with	both	hands	,
他	抓住	这	绳索	和	两个都	双手	,

他双手抓住绳子，

[breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

braced	himself	for	the	rush	and	unthinkingly	stepped	away	from	the	door	.
支撑	他自己	为了	这	匆忙	和	不假思索地	步	离开	从	这	门	.

他做好迎接冲击的准备，不假思索地远离了门口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːgər] [seɪld] ['oʊvər] [sɪgz] [hed]

There	was	a	heave	and	a	flash	and	the	cougar	sailed	over	Sig's	head
那里	曾是	一个	举	和	一个	闪光	和	这	美洲狮	航行	超过	签名	头

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] .

and	out	to	the	end	of	that	rope	.
和	出去	到	这	结尾	的	那	绳索	.

一阵猛烈的撞击和闪光过后，美洲狮从西格的头顶飞过，到达了绳子的尽头。

[ˌɑːr iː 'en] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [breɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv]

Ren	was	partly	braced	for	the	shock	but	didn't	figure	on	the	velocity	of
任	曾是	部分	支撑	为了	这	震惊	但	没有	数字	在	这	速度	的

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

任对即将到来的冲击有所心理准备，但没想到这只动物的速度如此之快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	when	the	shock	came	he	went	straight	up	in	the	air	and	off	across	the
和	什么时候	这	震惊	来了	他	去	直的	向上	在	这	空气	和	离开	穿过	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

冲击发生时，他直接飞了起来，穿过空地。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [lɪt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] ,

Luckily	he	lit	running	and	hung	on	to	the	rope	,
幸运的是	他	点燃	跑步	和	悬挂	在	到	这	绳索	,

幸好他拔腿就跑，紧紧抓住了绳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːgər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	he	and	the	cougar	went	down	the	hill	,
和	他	和	这	美洲狮	去	向下	这	爬坡道	,

于是他和美洲狮一起下了山。

['oʊvər] [stʌmps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] , [jelɪŋ] , ['jeloʊ] ['kɑːmɪt]

over	stumps	and	through	the	thickets	like	a	spitting	,	yelling	,	yellow	comet
超过	树桩	和	通过	这	灌木丛	喜欢	一个	吐痰	,	大喊	,	黄色的	彗星

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [teɪl] .

with	a	human	tail	.
和	一个	人类	尾巴	.

像一颗拖着人尾巴、嘶嘶作响、咆哮着的黄色彗星，越过树桩，穿过灌木丛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ðə; ði] ['kuːgər] [went] [ɑːn]

They	had	traveled	thus	for	about	two	hundred	yards	when	the	cougar	went	on
他们	有	旅行	因此	为了	关于	二	百	码	什么时候	这	美洲狮	去	在

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˌɑːr iː 'en] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	of	a	tree	and	Ren	on	the	other	.
一	边	的	一个	树	和	任	在	这	其他	.

他们这样走了大约两百码，美洲狮走到树的一边，任走到树的另一边。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][met][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] .

They	almost	met	on	the	big	swing	.
他们	几乎	遇见	在	这	大的	摇摆	.

他们差点在大秋千上相遇。

[ðə; ði][kæt] [flɪpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] [waɪl] [ˌɑːr iː 'en]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

The	cat	flipped	upside	down	over	a	log	while	Ren	almost	completed	the	circle	,
这	猫	翻转	上行	向下	超过	一个	日志	尽管	任	几乎	完全的	这	圆圈	,

当任几乎完成一个圆圈时，猫翻了个底朝天，落在了一根圆木上。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .

only	stopping	when	he	threw	his	arms	around	a	tree	and	hung	on	.
仅有的	停止	什么时候	他	扔	他的	武器	大约	一个	树	和	悬挂	在	.

他最后只好抱住一棵树，才停了下来。

[hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][hæd; həd]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][proʊ'siːd]

He	still	held	the	rope	and	had	presence	of	mind	enough	left	to	proceed
他	仍然	握住	这	绳索	和	有	在场	的	头脑	足够的	左边	到	继续

[tuː; tə][taɪ] [ðæt] [kæt][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] .

to	tie	that	cat	up	good	and	tight	.
到	领带	那	猫	向上	好的	和	紧的	.

他仍然拿着绳子，并且还保持着足够的冷静，继续把那只猫绑得结结实实。

[ðə; ði] ['kuːgər] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ɪt'self] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][lɔːg]

The	cougar	had	choked	itself	nearly	to	death	trying	to	come	up	under	the	log
这	美洲狮	有	窒息	本身	几乎	到	死亡	尝试	到	来	向上	在下面	这	日志

[ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ɪts][haɪnd][legz][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helpləs] .

and	Ren	had	little	trouble	in	tying	its	hind	legs	so	it	was	helpless	.
和	任	有	小的	麻烦	在	捆绑	它是	后	腿	所以	它	曾是	无助	.

那只美洲狮试图从圆木下爬出来，结果差点把自己噎死。任毫不费力地就把它的后腿绑了起来，让它动弹不得。

[hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	rolled	a	smoke	and	hobbled	back	to	the	cabin	.
他	滚动	一个	抽烟	和	跛行	后退	到	这	舱	.

他卷了一支烟，一瘸一拐地走回了小屋。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][sɪg][ænd; ənd]

He	wondered	in	a	detached	sort	of	way	what	had	become	of	Sig	and
他	想知道	在	一个	分离的	种类	的	方式	什么	有	变得	的	签名	和

[waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [help][hɪm; ɪm][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

why	he	didn't	help	him	hold	it	,
为什么	他	没有	帮助	他	抓住	它	,

他带着一种超然的心态想知道西格后来怎么样了，以及为什么他不帮西格拿着它。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [hɜːrd] [sɪgz] [vɔɪs] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	as	he	walked	around	the	cabin	he	heard	Sig's	voice	imploring	him	to
但	作为	他	步行	大约	这	舱	他	听到	签名	嗓音	恳求	他	到

:
:
:

但当他绕着小屋走动时，他听到西格的声音恳求他：

“ ['hɜːri] [ʌp] , ['fɚː, 'fɛr] [gɔdz] [seɪk] ! ”

“	Hurry	up	,	fer	Gawd's	sake	!	”
“	匆忙	向上	,	fer	上帝的	清酒	!	”

“快点，看在上帝的份上！”

“ [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['mætər] ? ” [æskt] [ˌɑːr iː 'en] .

“	What's	th	'	matter	?	”	asked	Ren	.
“	是什么	th	-	事情	?	”	问	任	.

“怎么了？”任问道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] ！ ” [weɪld] [sɪg] .
“ **Come** **over** **here** **you** **danged** **fool** **！** **”** **wailed** **Sig** **.**
“ 来 超过 这里 你 该死的 傻子 ！ ” 哀嚎 签名 .

“你这该死的傻瓜，快过来！”西格哀嚎道。

“ [kɑːnt] [jʌ] [siː] [aɪ][kɑːnt][hoʊld] [ðɪs] [dɔːr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ！ ”
“ **Can't** **yuh** **see** **I** **can't** **hold** **this** **door** **much** **longer** **！** **”**
“ 不能 嗯 看 我 不能 抓住 这 门 很多 更长 ！ ”

“难道你看不出来我快撑不住这扇门了吗！”

“ [hoʊld][tiː 'eɪtʃ] — [wʌt] — [waɪ] , [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] !
“ **Hold** **th** **—** **what** **—** **why** **,** **I'll** **be** **danged** **!**
“ 抓住 th — 什么 — 为什么 , 患病的 是 该死的 !

“等等——什么——我的天哪！”

[wer] [dɪd] [jʌ] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sɪg] ? ”
Where **did** **yuh** **git** **it** **,** **Sig** **?** **”**
在哪里 做过 嗯 git 它 , 签名 ? ”

西格，你从哪儿弄来的?

“ [græb][hoʊld][ʌ; ɜː] [ðɪs] [dɔːr] !
“ **Grab** **hold** **uh** **this** **door** **!**
“ 抓住 抓住 呃 这 门 !

“抓住这扇门！”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
How **do** **I** **know** **where** **I** **got** **it** **?**
如何 做 我 知道 在哪里 我 得到 它 ?

我怎么知道它是从哪里得到的?

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːskər][pə'reidid] [ɔːf] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [aɪ] [siːz] [ʌ; ɜː] [per] [ʌ; ɜː] [aɪz] ['ʃaɪnɪn] -
When **you** **and** **Oscar** **paraded** **off** **down** **th** **'** **hill** **I** **sees** **uh** **pair** **uh** **eyes** **shinin** **'**
什么时候 你 和 奥斯卡 游行 离开 向下 th - 爬坡道 我 看到 呃 一对 呃 眼睛 希宁 -
[ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][dʒɪst][slæmz][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [nek] .
in **there** **and** **I** **jist** **slams** **th** **'** **door** **in** **time** **to** **catch** **his** **neck** **.**
在 那里 和 我 要点 猛击 th - 门 在 时间 到 抓住 他的 脖子 .

当你和奥斯卡昂首阔步地走下山坡时，我看到里面有一双闪亮的眼睛，我赶紧关上门，正好掐住了他的脖子。

[gɑːʃ] , [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['sæsi] - ['lʊkɪn] - , [ˌɑːr iː 'en] ?
Gosh **,** **ain't** **he** **a** **sassy** **-** **lookin** **'** **animule** **,** **Ren** **?**
天哪 , 不是 他 一个 俏皮的 - 在看 - 动物 , 任 ?

天哪，Ren，他看起来是不是一只很活泼的小动物?

['wɛrz, 'hwɛrz]['ɑːskər] ? ”
Where's **Oscar** **?** **”**
在哪里? 奥斯卡 ? ”

奥斯卡在哪儿?

“ [hɔːg] - [taɪd][tuː; tə][ʌ; ɜː][lɔːg] , ” ['mʌmbld] [ˌɑːr iː 'en] .
“ **Hog** **-** **tied** **to** **uh** **log** **,** **”** **mumbled** **Ren** **.**
“ 猪 - 系 到 呃 日志 , ” 喃喃自语 任 .

“被绑在木头上，”任咕哝道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][gɑːt][ʌ; ɜː] ['kuːgər] [taɪd][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːg] — [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **At** **least** **I** **got** **uh** **cougar** **tied** **to** **th** **'** **log** **—** **I** **didn't** **ask** **his** **name** **.**
“ 在 至少 我 得到 呃 美洲狮 系 到 th - 日志 — 我 没有 问 他的 姓名 .

“至少我把那只美洲狮绑在了木头上——我没问它叫什么名字。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt][ɪn][æt; ət]['wʌnsɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɑːskər] ? ”
I **wonder** **how** **two** **of** **'** **em** **got** **in** **at** **oncet** **,** **and** **which** **is** **Oscar** **?** **”**
我 想知道 如何 二 的 - 呃 得到 在 在 曾经 , 和 哪个 是 奥斯卡 ? ”

我很好奇他们俩是怎么同时进来的，哪个是奥斯卡?

“ [ðɪs] [eint] ['ɑ:skər] , ” ['steɪtɪd] [sɪg] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ This ain't Oscar , ” stated Sig with conviction .
“ 这 不是 奥斯卡 , ” 声明 签名 和 定罪 .

“这不是奥斯卡奖，”西格坚定地说。

“ [noʊ] [haʊs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ku:gər] [wʊd] [hæv; həv] [ʌ; ɜ:] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌ; ɜ:] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs]
“ No house variety of cougar would have uh face and uh disposition like this
“ 不 房子 种类 的 美洲狮 会 有 呃 脸 和 呃 处置 喜欢 这
[wʌn] , [ˌɑ:r i: 'en] . ”
one , Ren . ”
一 , 任 . ”

“没有哪只家养美洲狮会长得像这只一样，呃，性情也像它一样，Ren。”

“ [hæŋ] ['ɑ:ntə] [ti: 'eɪtʃ] - [dɔ:r] , [sɪg] ,
“ Hang onto th ' door , Sig ,
“ 悬挂 到 th - 门 , 签名 ,

“西格，抓紧门！”

[waɪl] [aɪ] [teɪks] [ʌ; ɜ:] [bɔ:rd] [ɔ:f] [ti: 'eɪtʃ] - [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'tæks] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
while I takes uh board off th ' wall and attacks him from behind .
尽管 我 需要 呃 木板 离开 th - 墙 和 攻击 他 从 在后面 .

我把木板从墙上取下来，从背后攻击他。

[ju:; jʊ] [dʒɪst] [ki:p] [ɑ:n] ['skwi:zɪn] - [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
You jist keep on squeezin ' him and I'll tie him up .
你 要点 保持 在 挤压 - 他 和 患病的领带 他 向上 .

你只要继续捏他，我就把他绑起来。

” [ˌɑ:r i: 'en] [gɑ:t] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [bɔ:rd] .
” Ren got the hammer and removed a board .
” 任 得到 这 锤 和 已移除 一个 木板 .

“任拿起锤子，卸下了一块木板。”

[ðə; ði] ['ku:gər] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ɪts] [vɔɪs] ,
The cougar objected at the top of its voice ,
这 美洲狮 反对 在 这 顶部 的 它是 嗓音 ,

美洲狮大声抗议道，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌɑ:r i: 'en] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [trʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ]
but in a few minutes Ren had it trussed up and tied off to a
但 在 一个 很少 分钟 任 有 它 桁架 向上 和 系 离开 到 一个
['ræftər] .
rafter .
椽 .

但几分钟后，任就把它捆扎好并固定在椽子上。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bɔɪld] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smoʊk] .
They went into the cabin , boiled a pot of coffee and had a smoke .
他们 去 进入 这 舱 , 煮沸 一个 锅 的 咖啡 和 有 一个 抽烟 .

他们走进小木屋，煮了一壶咖啡，然后抽了根烟。

“ [wel] , [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑ:skər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [mɪs] ['renldz] [kæn; kən] [pɪk]
“ Well , we don't know which is Oscar , but I reckon Miss Reynolds can pick
“ 出色地 , 我们 不 知道 哪个 是 奥斯卡 , 但 我 估计 错过 雷诺兹 能 挑选
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

“嗯，我们不知道哪个是奥斯卡，但我认为雷诺兹小姐能认出他来。”

” [ri'mɑ:kt] [ˌɑ:r i: 'en] .
” remarked Ren .
” 评论 任 .

任先生说道。

“ [sed] [ʃiːd] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [grɪnd] [sɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] . ”

“	Said	she'd	love	me	if	I	got	him	,	”	grinned	Sid	,	“	and	I've	got	him	.	”
“	说	棚	爱	我	如果	我	得到	他	,	”	咧嘴一笑	西德	,	“	和	我已经	得到	他	.	”

“她说如果我能得到他，她就会爱我，”西德咧嘴一笑，“而我得到了他。”

“ [jɔːr] [ˈhɪrɪn] - [ɪz][ɑːn][ʌ; ɜː][pɑːr][wɪð; wɪθ] [jɔːr] [breɪnz] , ” [drɔːld] [ˌɑːr iː ˈen] .

“	Yore	hearin	'	is	on	uh	par	with	yore	brains	,	”	drawled	Ren	.
“	昔时	听觉	-	是	在	呃	帕	和	昔时	大脑	,	”	拖长音	任	.

“你的听力跟你的脑子一样差劲，”任慢吞吞地说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] - [ˌjuː ˈes] , - [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [sɪgi] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] — [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

“	She	said	'	us	,	'	and	what's	more	,	Siggie	,	you	ain't	got	him	—	I've	got	him	.
“	她	说	-	我们	,	-	和	是什么	更多的	,	西吉	,	你	不是	得到	他	—	我已经	得到	他	.

“她说‘我们’，而且，西吉，你没得到他——我得到了他。”

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪ] ['rɪskt] [maɪ] [hoʊl] [dæŋd] [laɪf][tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər] [ðæt] ['kuːgər] .

I	risked	my	whole	danged	life	to	git	her	that	cougar	.
我	冒险	我的	所有的	该死的	生活	到	git	她	那	美洲狮	.

我冒着生命危险给她弄来了那只美洲狮。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jɔːr] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]['noʊtɪs][ɑːn] [ðæt] [wʌn][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [ʃed] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn]['ɑːskər] .

You	can	put	yore	location	notice	on	that	one	in	th	'	shed	,	but	not	on	Oscar	.
你	能	放	昔时	地点	注意	在	那	一	在	th	-	棚	,	但	不是	在	奥斯卡	.

:

你可以把你的位置通知贴在棚子里的那张纸上，但不能贴在奥斯卡身上。

['hiːz] [maɪn] , ['loʊkeɪtɪd] , [faɪld][ænd; ənd] ['pætntɪd] . ”

He's	mine	,	located	,	filed	and	patented	.	”
他是	矿	,	位于	,	已提交	和	专利	.	”

他是我的，已经找到、备案并申请了专利。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! ” [ɪkˈsploʊdɪd][sɪg] .

“	Is	that	so	!	”	exploded	Sig	.
“	是	那	所以	!	”	爆炸了	签名	.

“真是这样吗！”西格先生怒吼道。

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə]['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'm	here	to	orate	that	it	was	my	scheme	which	caught	it	!
“	我是	这里	到	演讲	那	它	曾是	我的	方案	哪个	捕捉	它	!

“我今天来这里就是要宣布，是我的计谋抓住了它！”

[ɔːl][juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [roʊp][ænd; ənd] , [nɑːt]['biːn] - ['oʊvərli] [strɔːŋ] [nɔːr] ['æktɪv] ,

All	you	did	was	to	hang	on	to	th	'	rope	and	,	not	bein	'	overly	strong	nor	active	,
全部	你	做过	曾是	到	悬挂	在	到	th	-	绳索	和	,	不是	是	-	过于	强的	也不	积极的	,

你所做的只是抓住绳子，而且由于你既不强壮也不活跃，

[juː; jʊ] [pəˈmits] [ðæt] [lɪl] [kæt][tuː; tə] [hɔːl] [jʌ] [əˈraʊnd] , [rɪˈgɑːrdləs] .

you	permits	that	li'l	cat	to	haul	yuh	around	,	regardless	.
你	许可证	那	小	猫	到	运输	嗯	大约	,	不管	.

你竟然允许那只小猫拉着你到处走。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʌ] [əu'painz] [ðæt] [jʌ] [oʊnz] ['ɑːskər] .
And **now** **yuh** **opines** **that** **yuh** **owns** **Oscar** **.**
和 现在 嗯 意见 那 嗯 拥有 奥斯卡 .

现在你认为奥斯卡是你的了。

[nɑːt] ['eni] [jʌ] [dəunt] !
Not **any** **yuh** **don't** **!**
不是 任何 嗯 不 !

不是每个人都这样!

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [jʌ] [dɪd][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr] [pænts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **I** **don't** **care** **if** **yuh** **did** **tear** **yore** **pants** **,** **”** **he** **continued** **.**
“ 我 不 关心 如果 嗯 做过 撕 昔时 裤子 , ” 他 持续 .

“我不在乎你是不是把裤子撕破了,”他继续说道。

“ [ɪf] [jʌ] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
“ **If** **yuh** **can't** **take** **care** **of** **yoreself** **don't** **blame** **me** **.**
“ 如果 嗯 不能 拿 关心 的 - 不 责备 我 .

“如果你不能照顾好自己，就不要怪我。”

[aɪv] [ʃɔːr] ['triːtɪd] [jʌ] [waɪt] , [ˌɑːr iː 'en] ['mɜːrtn] ,
I've **shore** **treated** **yuh** **white** **,** **Ren** **Merton** **,**
我已经 支撑 治疗 嗯 白色的 , 任 默顿 ,

我确实把你当白人对待了，伦·默顿，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʌ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [baɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [hænd] [wɪtʃ] ['fiːdz] [jʌ] ! ”
and **now** **yuh** **turns** **and** **bites** **th** **'** **hand** **which** **feeds** **yuh** **!** **”**
和 现在 嗯 转弯 和 咬 th - 手 哪个 饲料 嗯 ! ”

现在你竟恩将仇报!

“ [baɪts] [jɔːr] [hænd] ! ” [snɔːtid] [ˌɑːr iː 'en] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['ʌndər] [sɪgz] [noʊz] .
“ **Bites** **yore** **hand** **!** **”** **snorted** **Ren** **,** **shaking** **his** **forefinger** **under** **Sig's** **nose** **.**
“ 咬 昔时 手 ! ” 哼了一声 任 , 摇晃 他的 食指 在下面 签名 鼻子 .

“咬你的手！”任哼了一声，在西格的鼻子底下晃了晃食指。

“ ['lɪs(ə)n] : ['eni] [taɪm] [aɪ]['stɑːrts][baɪ'tiːn] - [juː; jʊ][wəʊnt][kən'faɪn] [jɔːr] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][tuː; tə][hændz] , [oʊld]
“ **Listen** **:** **any** **time** **I** **starts** **bitin** **'** **you** **won't** **confine** **yore** **diagnosis** **to** **hands** **,** **old**
“ 听 : 任何 时间 我 开始 咬 - 你 惯于 局限 昔时 诊断 到 双手 , 老的
['taɪmər] .
timer **.**
定时器 .

“听着：只要我开始咬人，你就不能只诊断我的手，老家伙。”

[aɪ] [ɔː'reɪts] ['oʊpənli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [aɪm]['gɔɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌ; ɜː]
I **orates** **openly** **that** **as** **soon** **as** **daylight** **comes** **I'm** **goin** **'** **down** **and** **make** **uh**
我 演说家 公然 那 作为 很快 作为 日光 来 我是 去 - 向下 和 制作 呃
[kreɪt] [ænd; ənd] [prɪ'per] ['ɑːskər]['fɝː, 'fɛr] ['ʃɪpmənt] .
crate **and** **prepare** **Oscar** **fer** **shipment** **.**
箱 和 准备 奥斯卡 fer 运输 .

我公开宣称，天一亮我就下去，把奥斯卡装箱，准备发货。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[aɪ] [eint] [kənsɝːnɪn] - [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ʃed] [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [weɪvz] [ɔːl] [raɪts]
I **ain't** **concernin** **'** **myself** **about** **that** **cat** **in** **th** **'** **shed** **and** **hereby** **waives** **all** **rights**
我 不是 关注 - 我 关于 那 猫 在 th - 棚 和 特此 放弃 全部 权利
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

我并不关心棚子里的那只猫，并在此放弃对它的一切权利。

[bʌt; bət][aɪ]['duːli][ˌɪn'fɔrmz][ɔːl]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ðæt][aɪm][ʌ; ɜː][kloʊz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	duly	informs	all	present	company	that	I'm	uh	close	corporation	when	it
但	我	正式地	通知	全部	展示	公司	那	我是	呃	关闭	公司	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə][lɪl] - ['ɑːskər] .

comes	to	li'l	'	Oscar	.
来	到	小	-	奥斯卡	.

但我会正式告知在场的所有人，对于小奥斯卡，我可是绝对保密的。

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed] . ”

Let's	go	to	bed	.	”
我们来吧	去	到	床	.	”

我们去睡觉吧。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [snaːrld][sɪg] .

“	Not	with	you	!	”	snarled	Sig	.
“	不是	和	你	!	”	纠缠	签名	.

“跟你在一起可不行！”西格咆哮道。

“ [aɪl] [teɪk] [ʌ; ɜː]['blæŋkɪt][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wʊdz] [ɔːr] [sliːp] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ʃed] [wɪð; wɪθ]

“	I'll	take	uh	blanket	and	go	out	in	th	'	woods	or	sleep	in	th	'	shed	with
“	患病的	拿	呃	毯子	和	去	出去	在	th	-	树林	或者	睡觉	在	th	-	棚	和

[tiː 'eɪtʃ] - ['kuːgər] .

th	'	cougar	.
th	-	美洲狮	.

“我会带上毯子去树林里，或者和美洲狮一起睡在棚子里。”

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ʃer] [jɔːr] [bed][ænd; ənd][aɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ɪn][em] - [hɑːrt] .

I	hereby	refuses	to	share	yore	bed	and	I	does	it	without	malice	in	m	'	heart	.
我	特此	拒绝	到	分享	昔时	床	和	我	做	它	没有	恶意	在	米	-	心	.

我在此拒绝与你同床共枕，我这样做并无恶意。

[juː; jʊ] [griːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] , ['mɪstər] . ['mɜːrtn] , [ænd; ənd][aɪm] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [miːk] -

You	grieves	me	deeply	,	Mr	.	Merton	,	and	I'm	sore	at	heart	and	meek	-
你	悲伤	我	深	,	先生	.	默顿	,	和	我是	疮	在	心	和	温顺	-

['fiːlɪn] - . ”

feelin	'	.	”
感觉	-	.	”

默顿先生，您的离世令我深感悲痛，我内心无比伤感，也倍感谦卑。

“ [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [grʌntid] [ˌɑːr iː 'en] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stretʃt]

“	Hop	to	it	!	”	grunted	Ren	,	as	he	rolled	into	the	bunk	and	stretched
“	跳	到	它	!	”	哼哼	任	,	作为	他	滚动	进入	这	假寐	和	拉伸

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

“快点！”任咕哝着，翻身躺到铺位上，疲惫地伸了个懒腰。

“ [dəunt][goʊ] [nɪr] ['ɑːskər] - [kɔːz] [aɪ] ['rekən] ['hiːz][fɑːnd][ʌ; ɜː] [miːk] [θɪŋz] .

“	Don't	go	near	Oscar	'	cause	I	reckon	he's	fond	uh	meek	things	.
“	不	去	靠近	奥斯卡	-	原因	我	估计	他是	喜爱	呃	温顺	事物	.

“别靠近奥斯卡，因为我觉得他喜欢温顺的东西。”

” [sɪg] [tʊk] [ə; eɪ]['blæŋkɪt][ænd; ənd][went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] .

”	Sig	took	a	blanket	and	went	out	,	closing	the	door	softly	.
”	签名	采取	一个	毯子	和	去	出去	,	结束	这	门	轻轻	.

西格拿了一条毯子走了出去，轻轻地关上了门。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ˌɑ:r i: 'en][slɪd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	door	closed	,	Ren	slid	out	of	his	bunk	and	peered	out	of	the
作为	这	门	关闭	,	任	滑行	出去	的	他的	假寐	和	窥视	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

门关上后，任从铺位上滑下来，向窗外望去。

[hi:; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [sɪg]['wɑ:ndər][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] ,

He	chuckled	as	he	saw	Sig	wander	off	into	the	trees	,
他	轻笑	作为	他	锯	签名	漫步	离开	进入	这	树木	,

他看着西格漫步走进树林，不禁轻笑出声。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['pɑ:ndər] ['di:pli] .

and	he	sat	up	and	rolled	a	smoke	and	seemed	to	ponder	deeply	.
和	他	卫星	向上	和	滚动	一个	抽烟	和	似乎	到	思考	深	.

他坐起身，卷了一支烟，似乎陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [pɪntʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

Suddenly	he	slapped	his	leg	and	pinched	out	the	light	of	his	cigarette	.
突然	他	被掌掴	他的	腿	和	捏	出去	这	光	的	他的	卷烟	.

他突然拍了一下自己的腿，掐灭了香烟的火苗。

“ [baɪ]['gɑ:li] !

“	By	golly	!
“	经过	发誓	!

“我的天哪！”

” [hi:; hi] ['tʃʌkld] , “ [wəʊnt][sɪg][goʊ] [haɪ] , [waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] ?

”	he	chuckled	,	“	won't	Sig	go	high	,	wide	and	handsome	?
”	他	轻笑	,	“	惯于	签名	去	高的	,	宽的	和	英俊的	?

他轻笑一声，“西格难道不会变得高大、宽广、英俊吗？”

” [ðə; ði][fɜ:rst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wen] [ˌɑ:r i: 'en] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	first	tinge	of	morning	showed	in	the	east	when	Ren	slipped	out	of	the
”	这	第一的	色调	的	早晨	显示	在	这	东方	什么时候	任	滑倒了	出去	的	这

['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃed] .

cabin	and	approached	the	shed	.
舱	和	接近	这	棚	.

“东方露出第一缕晨光时，任悄悄溜出小屋，走向棚屋。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['fɪgjər] [glaidid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [ʃed] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔ:f]

Ten	minutes	later	a	tawny	figure	glided	out	of	the	open	shed	and	bounded	off
十	分钟	之后	一个	黄褐色	数字	滑翔	出去	的	这	打开	棚	和	有界	离开

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

into	the	underbrush	.
进入	这	草丛	.

十分钟后，一个棕褐色的身影从敞开的棚子里滑了出来，然后跳进了灌木丛中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][rægz] ['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [li:nd]

Five	minutes	later	an	apparition	in	rags	stumbled	out	of	the	shed	and	leaned
五	分钟	之后	一个	幻影	在	破布	踉跄	出去	的	这	棚	和	倾斜

[ʌn'sɜ:rtnli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

uncertainly	against	the	wall	.
不确定性	反对	这	墙	.

五分钟后，一个衣衫褴褛的身影跌跌撞撞地从棚子里走出来，茫然地倚靠在墙上。

“ ['mæmə][maɪn] !

“	Mama	mine	!
“	妈妈	矿	!

“我的妈妈！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌmbld] .
" it mumbled .
" 它 喃喃自语 .

它咕哝道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː] [saɪt] .
“ I must be uh sight .
“ 我 必须 是 呃 视线 .

“我一定是……视力有问题。”

[ðem; ðəm] [dæŋd] [θɪŋz] [wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [jʌ] ['gɪvz] - [ɪm] [ʌ; ɜː] [tʃæns] .
Them danged things won't go away when yuh gives ' em uh chance .
他们 该死的 事物 惯于 去 离开 什么时候 嗯 给予 - 呃 呃 机会 .

就算你给它们机会，那些该死的东西也不会消失。

[aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] [skrætʃt] [sʌm; səm][ɑːr'tɪstɪk] .
I shore am scratched some artistic .
我 支撑 是 刮痕 一些 艺术 .

我肯定有一些艺术天赋。

" [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][tɔːrn] ['kloʊðɪŋ] .
" He staggered into the cabin and painfully removed his torn clothing .
" 他 交错 进入 这 舱 和 痛苦地 已移除 他的 撕裂 衣服 .

他踉跄着走进小屋，痛苦地脱下破烂的衣服。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] ['bændidʒ] ,
He tore up some of the shirt for bandages ,
他 撕裂 向上 一些 的 这 衬衫 为了 绷带 ,

他撕下衬衫的一部分做绷带，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə]['kʌvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪərd] .
but there was too much space to cover and he was awfully tired .
但 那里 曾是 也 很多 空间 到 覆盖 和 他 曾是 非常 疲劳的 .

但是要覆盖的区域太大了，而且他非常累。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] ['fʌmbld]
He sat on the bunk as naked as the day he was born and fumbled
他 卫星 在 这 假寐 作为 裸 作为 这 天 他 曾是 出生 和 笨手笨脚
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɑːn] .
for a cigarette in the pockets he didn't have on .
为了 一个 卷烟 在 这 口袋 他 没有 有 在 .

他赤身裸体地坐在铺位上，摸索着在他根本没有的口袋里找香烟。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [tiː'toʊtəli] — — ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɪgz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bʌt; bət]
“ Well , I'll be teetotally — — ! ” exclaimed Sig's voice from the doorway but
“ 出色地 , 患病的 是 全然 — — ! ” 惊呼 签名 嗓音 从 这 门口 但
[ˌɑːr iː 'en]['nevər] [lʊkt] [ʌp] .
Ren never looked up .
任 绝不 看起来 向上 .

“好吧，我绝对不会喝酒——！”西格的声音从门口传来，但任始终没有抬头。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , [sɪg] .
“ Come on and help me , Sig .
” 来 在 和 帮助 我 , 签名 .

“来帮帮我吧，西格。”

[aɪ] ['rekən] [aɪm][ɔːl] [kʌt] [tuː; tə] ['ʃuːˌstrɪŋz] . ”
I reckon I'm all cut to shoestrings . ”
我 估计 我是 全部 切 到 鞋带 . ”

我觉得我穷得叮当响。

“ [juː; jʊ] [eint] [əˈloʊn] , [ˌɑːr iː ˈen] .
“ You ain't alone , Ren .
“ 你 不是 独自的 , 任 .

“你并不孤单，任。”

” [ˌɑːr iː ˈen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sɪg] .
” Ren lifted his head and looked at Sig .
” 任 抬起 他的 头 和 看起来 在 签名 .

“任抬起头，看向西格。

“ [ˈpɪkld] [ˈpreri] - [dɔːgz] !
“ Pickled prairie - dogs !
“ 腌制 草原 - 狗 !

“腌制草原犬鼠！”

” [hiː; hi] [groʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What happened to you ?
“ 什么 发生 到 你 ?

“你怎么了?

[dɪd][juː; jʊ] — [hʌ] — [tɜːrn][ˈɑːskər] [luːs] ? ”
Did you — huh — turn Oscar loose ? ”
做过 你 — 嗯 — 转动 奥斯卡 松动的 ? ”

你——嗯——把奥斯卡放出来了?

“ [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌ; ɜː][hɑːrd] [ˈfaɪtɪn] - [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [aɪ][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][hoʊlt]
“ After seven years uh hard fightin ' and hardships I manages to break his holt
“ 后 七 年 呃 难的 战斗 - 和 艰辛 我 管理 到 休息 他的 霍尔特
,
,
,

“经过七年艰苦卓绝的战斗和磨难，我终于打破了他的枷锁。”

” [dɪˈklerd] [sɪg] [ˈdɪzməli] .
” declared Sig dismally .
” 声明 签名 令人沮丧地 .

“西格沮丧地宣布。”

“ [aɪm][dʒɪst][ʌ; ɜː] [wɑːkɪn] - [hʌŋk] [ʌ; ɜː][ˈhæmbɜːrgər] [steɪk] , [ˌɑːr iː ˈen] ,
“ I'm jist uh walkin ' hunk uh Hamburger steak , Ren ,
“ 我是 要点 呃 步行 - 帅哥 呃 汉堡包 牛排 , 任 ,

“我就是……呃，走路的帅哥……呃，汉堡牛排，Ren，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːlz] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪˈmuːvz] [maɪ] [kloʊðz] [aɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
and I feels that when I removes my clothes I'll be no more .
和 我 感觉 那 什么时候 我 移除 我的 衣服 患病的 是 不 更多的 .

我觉得当我脱掉衣服的时候，我就不复存在了。

[ðæt] [kæt][dʒɪst] [ˈsɪmpli] [ˈprɑːˌspɛktɪd] [ˈevri] [piːs] [ʌ; ɜː] [miːt] [ɑːn][maɪ] [freɪm] .
That cat jist simply prospected every piece uh meat on my frame .
那 猫 要点 简单地 勘探 每一个 片 呃 肉 在 我的 框架 .

那只猫简直就是把我身上每一块肉都啃了个遍。

[ɪn][maɪ][wɔːr] - [sæk] [ˈʌndər][tiː ˈeɪtʃ] - [bʌŋk] [ðeəz; ðəz][ʌ; ɜː][roʊl][ʌ; ɜː] [ˈstɪkɪn] - [ˈplæstər] .
In my war - sack under th ' bunk there's uh roll uh stickin ' plaster .
在 我的 战争 - 解雇 在下面 th - 假寐 有 呃 卷 呃 粘 - 石膏 .

我的床铺下的军用背包里有一卷创可贴。

[juː; jʊ] [ræp] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [duː][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , [ˌɑːr iː 'en] .

You	**wrap**	**me**	**up**	**and**	**I'll**	**do**	**th**	**'**	**same**	**fer**	**you**	**,**	**Ren**	**.**
你	裹	我	向上	和	患病的	做	th	-	相同的	fer	你	,	任	.

你把我裹起来，我也会把你裹起来，任。

[aɪv] [dʌn] [pleɪd] [maɪ][læst][dʒoʊk] — [ˌæbsə'luːtli] .

I've	**done**	**played**	**my**	**last**	**joke**	**—**	**absolutely**	**.**
我已经	完毕	玩	我的	最后的	开玩笑	—	绝对地	.

我的最后一个笑话已经讲完了——绝对的。

[aɪ] [sə'poʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃed] [ɪz] ['empti] ? ”

I	**suppose**	**th**	**'**	**shed**	**is**	**empty**	**?**	**”**
我	认为	th	-	棚	是	空的	?	”

我猜棚子是空的吧?

“ [ʌ; ɜː][hɑː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˌɑːr iː 'en] .

“	**Uh**	**ha**	**,**	**”**	**nodded**	**Ren**	**.**
“	呃	哈	,	”	点头	任	.

“嗯哈,”任点了点头。

“ [aɪm][əpɑːlədʒɪzɪn] - , [sɪg] . ”

“	**I'm**	**apologizin**	**'**	**,**	**Sig**	**.**	**”**
“	我是	道歉	-	,	签名	.	”

“我道歉，西格。”

“ [ɔː] , [ˌɑːr iː 'en] , [aɪ] ['rekən] ['mɪzəri] [laɪks] ['kʌmpəni] . ”

“	**Aw**	**,**	**Ren**	**,**	**I**	**reckon**	**misery**	**likes**	**company**	**.**	**”**
“	啊	,	任	,	我	估计	苦难	点赞	公司	.	”

“哎呀，任，看来痛苦的人也喜欢有人陪伴啊。”

“ [wel] , ” [drɔːld] [ˌɑːr iː 'en] , “ [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Well**	**,**	**”**	**drawled**	**Ren**	**,**	**“**	**she's**	**got**	**it**	**.**
“	出色地	,	”	拖长音	任	,	“	她是	得到	它	.

“嗯,”任慢吞吞地说，“她明白了。”

” [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

”	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**,**
”	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[wɪð; wɪθ] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] ['kʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk]

with	**adhesive**	**plaster**	**covering**	**most**	**of**	**their**	**bodies**	**they**	**laid**	**down**	**on**	**the**	**bunk**
和	粘合剂	石膏	覆盖	最多	的	他们的	身体	他们	铺设	向下	在	这	假寐

[ænd; ənd] [roʊld] [mɔːr] [sɪgə'rets] .

and	**rolled**	**more**	**cigarettes**	**.**
和	滚动	更多的	香烟	.

他们身上大部分都贴着创可贴，躺在铺位上，卷起了更多的香烟。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['ɑːskər] ? ” [mjuːzd] [sɪg] [ə'laʊd] ,

“	**I**	**wonder**	**which**	**one**	**was**	**Oscar**	**?**	**”**	**mused**	**Sig**	**aloud**	**,**
“	我	想知道	哪个	一	曾是	奥斯卡	?	”	沉思	签名	大声	,

“我很好奇哪个是奥斯卡？”西格自言自语道。

[bʌt; bət][ˌɑːr iː 'en][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

but	**Ren**	**was**	**deep**	**in**	**thought**	**and**	**made**	**no**	**answer**	**.**
但	任	曾是	深的	在	想法	和	制成	不	回答	.

但任陷入沉思，没有回答。

['faɪnəli] [ˌɑːr iː 'en] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɪg] .

Finally	**Ren**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**turned**	**to**	**Sig**	**.**
最后	任	画	一个	深的	气息	和	转向	到	签名	.

最后，任深吸一口气，转向西格。

“ [ðem; ðəm] ['mu:vi] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [bɪg] ['tʃænsɪz] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ Them movie people take big chances , don't they ?
“ 他们 电影 人们 拿 大的 机会 , 不 他们 ?

“电影人总是喜欢冒险，不是吗？”

[dʒɪst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʌ; ɜ:] [gɜ:rl] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ] ['ɑ:skər] .
Jist think about uh girl playin ' with Oscar .
要点 思考 关于 呃 女孩 玩耍 - 和 奥斯卡 .

想想那个女孩和奥斯卡玩耍的情景。

[teɪm] ?
Tame ?
驯服 ?

驯服?

[seɪ] , [aɪ] [ʃɔ:r] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [mi:ts] [ʌ; ɜ:] [waɪld] ['ku:gər] , [sɪg] .
Say , I shore hope I never meets uh wild cougar , Sig .
说 , 我 支撑 希望 我 绝不 满足 呃 荒野 美洲狮 , 签名 .

说真的，我真希望我永远不会遇到野生的美洲狮，西格。

[ðæt] [ʃɔ:r] [pʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑ:rk] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .
That animule shore put his trade - mark on me .
那 动物 支撑 放 他的 贸易 - 标记 在 我 .

那只动物般的海岸在我身上留下了他的印记。

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [hu:f] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sɪg] [limpt] ['oʊvər]
” Just then there came a clatter of horse's hoofs outside and Sig limped over
” 只是 然后 那里 来了 一个 哒 的 马匹 蹄子 外部 和 签名 跛行 超过
[tu:; tə] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
to the closed door .
到 这 关闭 门 .

“就在这时，外面传来一阵马蹄声，西格一瘸一拐地走到紧闭的门前。

“ [hə'loʊ] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔ:tən] , [ðə; ði]
“ Hello ! ” yelled a voice , which they both recognized as that of Norton , the
“ 你好 ! ” 大喊 一个 嗓音 , 哪个 他们 两个都 认可 作为 那 的 诺顿 , 这
['mu:vi] [də'rektər] .
movie director .
电影 导演 .

“你好！”一个声音喊道，他们俩都认出那是电影导演诺顿的声音。

“ [hə'loʊ] , - ! ” [ri'tɔ:tid] [sɪg] .
“ Hello , yoreself ! ” retorted Sig .
“ 你好 , - ! ” 反驳 签名 .

“你好，你自己！”西格反驳道。

“ [wɪə(r)] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪn] - [bæθ] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [kʌm] [aʊt] . ”
“ We're takin ' our mornin ' bath and can't come out . ”
“ 是 拿 - 我们的 早晨 - 洗澡 和 不能 来 出去 . ”

“我们正在洗晨浴，出不来了。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [læft] ['nɔ:tən] .
“ That's all right , ” laughed Norton .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 笑了 诺顿 .

“没关系，”诺顿笑着说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['renldz] . ”
“ I just came up here to deliver a message to you from Miss Reynolds . ”
“ 我 只是 来了 向上 这里 到 递送 一个 信息 到 你 从 错过 雷诺兹 . ”

“我来这里是替雷诺兹小姐转达你的一个信息。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [sɪg] [ˈkwɪkli] .
“ **What** **was** **it** **?** **”** **asked** **Sig** **quickly** **.**
“ 什么 曾是 它 ? ” 问 签名 迅速地 .

“是什么事？”西格急忙问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ˈɑːskər][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [raɪt]
“ **She** **said** **for** **you** **boys** **not** **to** **worry** **about** **Oscar** **because** **he** **came** **back** **right**
“ 她 说 为了 你 男孩们 不是 到 担心 关于 奥斯卡 因为 他 来了 后退 正确的
[ˈæftər][juː; jʊ] [left] . ”
after **you** **left** **.** **”**
后 你 左边 . ”

“她说你们不用担心奥斯卡，因为你们离开后他就回来了。”

“ [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːr] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **Must** **be** **sore** **about** **something** **,**
“ 必须 是 疮 关于 某物 ,

“肯定有什么事让他不高兴了。”

” [rɪˈflektɪd] [ˈnɔːtən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pɪkt] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] .
” **reflected** **Norton** **as** **his** **horse** **picked** **its** **way** **down** **the** **narrow** **trail** **.**
” 反映 诺顿 作为 他的 马 挑选 它是 方式 向下 这 狭窄的 踪迹 .

诺顿一边想着，一边看着他的马沿着狭窄的小路小心翼翼地走下去。

“ [ˈiːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ɔːr] [ˈmaɪti] [ʌnˈdʒentlmənli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [sed] -
“ **Either** **they** **are** **sore** **or** **mighty** **ungentlemanly** **,** **because** **they** **never** **even** **said** **'**
“ 任何一个 他们 是 疮 或者 强大的 不绅士的 , 因为 他们 绝不 甚至 说 -
[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank **you** **.** **'**
感谢 你 . -

“他们要么是心怀不满，要么是极其没有绅士风度，因为他们甚至连句‘谢谢’都没说。”

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] , - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ˈmægəziːn]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **July** **,** **1916** **issue** **of** **Adventure** **magazine**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 , - 问题 的 冒险 杂志
.
:
.

转录者注：这个故事刊登于 1916 年 7 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神